

Svet je kot
zrcalo: poglej
vanj in vrne ti
tvojo podobo.

Egipčanski
pregovor

nt
naš tednik

Številka 15
Letnik 53

Cena 15,- šil.
1,09 evra • 150,- SIT

petek,
13. aprila 2001

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

01Z022230K

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Haiderjevo
pismo
je za
Republiko
Slovenijo
nesprejemljivo.

Magdalena Tovornik,
državna sekretarka za
Slovence v zamejstvu
in po svetu



Bo minister Strasser pozabil svojo obljubo?

Stran 4



Užaljeni medvedek v Globasnici ... Globaški otroci so se preteklo nedeljo popoldne izkazali na odru. Medvedek je Irenin najljubši spremljevalec, čeprav ima veliko drugih igrač. Ko pa dobi novo igračo iz Italije, Irena ne pogleda več drugih igrač. Zato počasi igrače zapuščajo deklico, najprej medvedek. Ko pa Irena spozna, kako lepo je imeti prijatelje, pa čeprav so samo igrače, se poda na pot in spet poišče svoje igrače. Mladim globaškim gledališčnikom so ob igranju in plesu pomagali tudi mladi pevci otroškega zbora Živ-žav.

IZ NAŠIH OBČIN

Protest v občinah
Razdelitev plebiscitnega daru je enostranska, pravi-
jo občinski zastopniki.

Stran 4

REPORTAŽA

Tujec doma
Tako slovenski tednik Mag
v zanimivi reportaži o vele-
centru Rutar v Ljubljani.

Strani 8/9

KULTURA

Premiera v Šentjakobu
Teatr Trotamora je v režiji
Marjana Štikra uprizoril
znanstveno-fantastično igro.

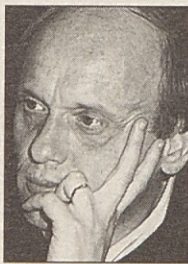
Stran 13

ŠPORT

Jagodič nov trener SAK
Po 13-ih letih je pri SAK zo-
pet prevzel nalogo trenerja
članske ekipe L. Jagodič.

Stran 15

JANKO KULMESCH

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Ni vzroka za brezupnost

Smo v velikem tednu. Začel se je s cvetno nedeljo, ki simbolizira navdušenje judovskih ljudskih množic nad Odrašenikom. Sprejele so ga v Jeruzalemu kot svojega kralja s hebrejskim vzklikom Hozana, po domače: Reši nas, Gospod!

Cvetni nedelji je sledil veliki petek. Ni trajalo dolgo, pa so njega, ki so ga prej častili kot kralja, zasramovali in mučili, ga s trnjem kronali, v posmeh javnosti. Vzklik Hozana so judovske ljudske množice nadomestile z vzkrikom: Križaj ga!

Pri vsem tem se je izkazalo, da so se visoki duhovniki-farizeji uveljavili kot učinkoviti populist. Obvladali so propagandistični instrumentarij, značilnega za vse populiste. Znali so ljudske množice zmobilizirati in jih nahujskati, s tem da so si izbrali za tarčo nekoga, ki je zaradi svojih poštenih revolucionarnih sporočil in oznanil veljal po t.i. zdravem ljudskem mnenju kot posebej, kot nekdo, ki se giblje zunaj družbe. Čeprav mu je šlo le za pravičnost, odkritost in ljubezen, so v njem videli grešnega kozla za vsa neizpolnjena pričakovanja in težave, s katerimi so se ubadali kot pripadniki svoje skupnosti.

Dogodki, ki jih povezujemo s cvetno nedeljo in velikim petkom, pa ne ponazorujejo samo populizma in njegovih, milo rečeno, škodljivih posledic – ponazorujejo tudi nič manj škodljivi oportunistem, iskanje zgolj osebnih koristi in obračanje po vetru. Eni, v prvi vrsti prebrisani politiki, utemeljujejo takšno držo s taktično potrebo po uveljavljanju višjih ciljev (oz. interesov), drugi, ki se ne spoznajo tako dobro na „višjo dialektiko“, pa kaj radi nasledajo mehanizmom, ki jih poznamo iz psihologije množic. So pa tudi ljudje, ki svojega

oportunizma ne skrivajo, temveč se k njemu odkrito priznavajo, kar je gotovo bolj pošteno, kakor ga skrivati za „višjimi cilji“.

Da ne bo nesporazuma: v nobenem primeru naj ne nastane vtis, da se lahko tolmačijo opisani dogodki glede velikega tedna v duhu antisemitizma – kaj šele, da bi ponavljali napake, zaradi katerih se je Cerkev, predvsem po zaslugi papeža Janeza Pavla II., opravičila židovskemu narodu šele lansko leto. S tem da je v preteklosti dopuščala ali načrtno podžigala gonjo proti Judom, „ki so pribili Kristusa na križ“, si je naložila krivdo, za katero bo morala še dolgo časa delati pokoro.

Niso pa dogodki, ki jih povezujemo z velikim tednom, nikoli izgubili svoje aktualnosti. Cvetno nedeljo in veliki petek poznamo v vseh organiziranih oblikah človeške družbe vključno njenih posameznih političnih, cerkvenih in akterjev. Veliki teden ne pozna ne konca ne kraja, ne

oziroma na nobeno mejo, ne glede na to, ali gre za časovno ali geografsko. Nenazadnje priča o tem tudi aktualni razvoj v domači in mednarodni politiki.

Kljub temu ni vzroka za brezupnost. Nasprotno: Kakor sledi cvetni nedelji veliki petek, tako tudi sledi velikemu petku velika noč. Tudi zanjo velja, da ne pozna ne konca ne kraja, da se ne ozira na nobeno mejo. Z drugimi besedami: naj so „vrednote“, kot so to populizem, oportunistem in drugi grehi, še tako aktualne in trenutno uspešne, izgleda na dokončno zmago kljub temu nimajo.

V tem smislu želim vsem bralcem in bralcem NAŠEGA TEDNIKA blagoslovljene praznike, povezane z željo, da se uresničijo vse dobre želje in pričakovanja.

Kakor sledi cvetni nedeljo veliki petek, tako tudi sledi velikemu petku velika noč.

HAIDERJEVO PISMO

Tovornik: „Za Slovenijo nesprejemljivo!“

Državna sekretarka Magdalena Tovornik je s svojo hitro reakcijo dokazala, da so zamejski Slovenci zanjo srčna zadeva.

V prejšnji izdaji NAŠEGA TEDNIKA smo objavili celotno pismo, ki ga je deželni glavar Jörg Haider poslal gospodinjstvu velikovškega okraja. V njem mdr. piše: „Kot deželni glavar bom podvzel vse v svoji moči, da se prepreči razširitev ureditve glede krajevnih napisov. Taka razprava bi namreč povzročila zaostritev političnega ozračja na Spodnjem Koroškem, česar si nihče ne more želeti. Prihodnost narodne skupnosti vsekakor ni odvisna od višjega števila dvojezičnih krajevnih napisov.“

Državna sekretarka Magdalena Tovornik, ki je v slovenski vladi pristojna za Slovence v zamejstvu in po svetu, je hitro reagirala na to Haiderjevo napoved kakor na celo njegovo pismo. Poudarila je: „V času, ko se že kažejo prvi dosežki politike dobro sosedskih odnosov, kar je bilo potrjeno tudi na zadnjem bilateralnem srečanju predsednikov slovenske in avstrijske vlade ter zunanjih ministrov obeh držav, je pismo močno vznemirilo pripadnike slovenske manjšine. Republika

Slovenija kot zaščitnica slovenske manjšine tudi ob tem dogodku izraža zaskrbljenost.“

Zelo jasne so naslednje besede državne sekretarke Magdalene Tovornik: „Nesprejemljivo je, da predsednik koroške deželne vlade Jörg Haider napoveduje nespoštovanje odločitve ustavnega sodišča Republike Avstrije ter določa prioritete manjšinskih pravic. Koroški deželni glavar gre celo tako daleč, da si dovoljuje napovedati nemire, ki bi sledili izvajanju razsodbe ustavnega sodišča.“

Državna sekretarka nadalje poudarja: „Slovenska manjšina na Koroškem je že doslej pokazala veliko mero strpnosti in razumevanja za iskanje kompromisnih rešitev na nekaterih področjih (npr. šolski kompromis, da so se ohranila delovna mesta tudi za samo nemško govoreče učitelje). V nobenem primeru pa ne more sprejeti tokratnega Haiderjevega ravnanja in razsojanja o pravicah, ki jih je manjšini končno priznalo Ustavno sodišče Republike Avstrije.“

-Kuj-

Obvestilo izseljencem

Ponovno smo opozorili, da je bil v Nemčiji sklenjen zakon o odškodnini osebam, ki so bile v času nacističnega nasilja odvedene v Nemčijo in tam internirane v taboriščih, od koder so jih prisilno poslali na delo.

Ta zakon brez dvoma velja tudi za bivše slovenske izseljence, ki morejo tako zaposlitev dokazati z dokumenti ali z izjavami prič. Zato sotrpinom, ki še niso poslali prijave oz. prošnje, svetujemo, da to napravijo čim prej.

Verjetno pa bi bilo mogoče dobiti odškodnino tudi za izseljence, ki so bili v času nosečnosti še v otroških letih in so zaradi zadržanja v taboriščih utrpeli duševno škodo. Tudi takim sotrpinom svetujemo, da se osebno ali pisno javijo pri naši organizaciji na naslov: Zveza slovenskih izseljencev, Tarviserstr. 16/1, 9020 Celovec (tel. 0463/514300-60) in sicer ob ponedeljkih in četrčkih od 9. do 12. ure.

Zveza slovenskih izseljencev

Univ. prof. dr. Gerhard Neweklowsky obhaja jutri, 14. aprila, svojo 60-letnico. Jubilant je bil od leta 1979 do 31. septembra 2000 redni profesor na Inštitutu za slavistiko Univerze v Celovcu.

Osebni jubilej velikega slavista

Univerzitetni profesor dr. Gerhard Neweklowsky, rojen v Linzu ob Donavi, je študiral na dunajski univerzi slavistiko in orientalistiko, pa tudi vzhodnoevropsko zgodovino in splošno jezikoslovje. Takoj po zaključku študija leta 1966 mu je bilo dodeljeno asistentsko mesto na Inštitutu za slovansko filologijo na dunajski univerzi. Leta 1973 je postal univerzitetni docent za slovansko jezikoslovje. Kot jezikoslovec se je redno izpopolnjeval na številnih tujih univerzah, kjer si je osvojil številne jezike. Leta 1977 je gostoval na univerzi „University of Virginia at Charlottesville“ v ZDA, nato pa je bil 1978/79 odpoklican na univerzo v Heidelberg.

Leta 1979 je kot redni univerzitetni profesor prevzel profesuro na celovški slavistiki, kjer je deloval do konca septembra 2000. Poleg svoje dejavnosti v Celovcu je redno gostoval z referati na številnih mednarodnih simpozijih in kongresih. Nekajkrat je dodatno prevzel še funkcijo gostujočega profesorja na univerzah v inozemstvu (Sarajevo, Ljubljana, Budimpešta).

S svojim širokim profilom jezikoslovec prof. Neweklowsky sodi v vrsto najuglednejših slavistov, saj je eden izmed redkih, ki je sposoben pokriti vse potrebe slavistične jezikoslovne stroke. Še posebej velja njegovo znanstveno zanimanje južnoslovanskim jezikom. Kot dialektolog je zapisoval in preučeval govore, narečja in ljudsko slovstvo pri Hrvatih na Gradiščanskem in na Madžarskem, pa tudi na Koroškem. Znan je kot stro-

kovnjak za področje eksperimentalne fonetike in historično slovnico slovanskih jezikov. V svoji habilitaciji z naslovom „Slovenische Akzentstudien. Akustische und linguistische Untersuchungen am Material slowenischer Mundarten in Kärnten“ (1973) je raziskal akcent v koroških slovenskih narečjih.

Znanstveni opus prof. dr. Gerharda Neweklowskega je izjemno bogat.

Kot profesor na celovški univerzi in strokovnjak za računalniško preučevanje besedil se je mnoga leta posvečal jeziku slovenskih protestantov, raziskoval pa je tudi sodobno slovenščino in srbski jezik starejšega obdobja. Težišče njegovega znanstvenega zanimanja se je nato preusmerilo v preučevanje pojavov jezikovnega stika. Obravnaval je vplive koroške slovenščine na koroško nemščino in je pri tem odkril mnogo skupnega, pa tudi različnega. Po razpadu bivše Jugoslavije in vzhodnih držav se je osredotočil na aktualna vprašanja jezikovnega stanja v novo nastalih slovanskih državah.

Znanstveni opus prof. dr. Gerharda Neweklowskega je izjemno bogat. Objavil je 14 monografskih del, ki se ukvarjajo z različnimi slovanskimi jeziki in kulturami, 130 znanstvenih člankov in študij v strokovnem tisku, vrsto

strokovnih ocen, številna poročila in nekaj esejev. Izdal je tudi nekaj prevodov in avtobiografskih del. Kot urednik ali sourednik je bil odgovoren za izdajo 9-ih knjig.

V času svoje dejavnosti kot profesor na celovški slavistiki si je prof. dr. Gerhard Neweklowsky pridobil trajne zasluge. Z veliko vnemo in natančnostjo je uspešno sodeloval v številnih univerzitetnih gremijih. Leta 1994 je bil izvoljen za prodekana Fakultete za kulturološke vede, leta 1995 pa je prevzel odgovorno funkcijo namestnika rektorja celovške univerze. V tej funkciji je bil tudi član Avstrijske rektorske konference. Kot vicerektor je prof. dr. Neweklowsky mnogo prispeval k splošnemu razvoju celovške univerze. Postavil jo je v širši mednarodni kontekst. Prav v času njegovega delovanja so bile podpisane številne partnerske pogodbe s tujimi univerzami. Univerza mu dolguje tudi veliko zahvalo, da je pripravil in izdelal programe Sokrates-Erasmus, ki profesorjem, docentom in študirajočim omogočajo redno mednarodno izmenjavo.

Jubilantu, ki je po odhodu s celovške univerze postal redni univerzitetni profesor za slovansko jezikoslovje na Inštitutu za slavistiko Univerze na Dunaju, članu Balkanske komisije pri Avstrijski akademiji znanosti in umetnosti in dopisnemu članu Avstrijske akademije znanosti in umetnosti želim še mnogo znanstveno plodnih, zdravih in zadovoljnih let.

dr. Herta Maurer-Lausegger

PISMO PREDSEDNIKA NSKS

Drage bralke, dragi bralci!

Kot predsednik Narodnega sveta koroških Slovencev se še posebno zavzemam za ohranitev potrebne infrastrukture na Južnem Koroškem. To ne samo z medijskim delom, ampak predvsem tudi s pogovori s pristojnimi zveznimi ministri. Zavzemam se za ohranitev okrajnih sodišč, žandarmerijskih postaj, pošt-nih uradov in podeželskih ljudskih šol - to tudi za občino Železno Kaplo.

Pogovori s finančnim ministrom mag. Grasserjem, z notranjim ministrom dr. Strasserjem, s predsednikom vlade dr. Schüsslom in z ministrom za pravosodje dr. Böhmdorferjem so želi že prve uspehe. V trenutku, ko mi je dal minister Böhmdorfer vpogled v nove načrte Avstrije, okrajna sodišča v Pliberku, Železni Kapli in v Borovljah niso bila več upoštevana.

Skupno s sodnikom mag. Boschitzem (poleg naju minister Böhmdorfer na to temo ni sprejel nobene druge osebe) sva dosegla, da je minister Böhmdorfer odstopil od predvidenega načrta. Nagovoril je sicer nekaj alternativnih variant za dvojezično ozemlje, kljub temu pa je prepustil prizadetim trem vodjem sodišč in pravnikom, da mu izdelajo predlog za ohranitev okrajnih sodišč na celotnem dvojezičnem ozemlju. Opozoril bi, da se je v prvi vrsti uveljavil argument pravice slovenske narodne skupnosti do uradnega jezika tudi na okrajnih sodiščih.

To je prvi pozitiven korak ministra. Minister Böhmdorfer je sprejel tudi vabilo NSKS, da obišče prizadeta okrajna sodišča osebno. Pri pogovoru z ministrom Böhmdorferjem sva se s sodnikom Boschitzem seveda zavzemala za ohranitev vseh treh okrajnih sodišč, dokončna odločitev pa bo odvisna od predloga naših sodnikov in pravnikov iz vrst slovenske narodne skupnosti, ki ga bo podprl tudi NSKS.

Osebno sem zelo ogorčen, da so nekateri mandatarji SPÖ na seji občinskega sveta v Železni Kapli in na seji sosveta za slovensko narodno skupnost na Dunaju (podžupan Engelbert Ojster) mene osebno hudo napadli zaradi mojega prizadevanja za ohranitev okrajnih sodišč, ne da bi iskali pogovora z menoj.

Kljub temu obljubljam, da se bom še naprej vsepovsod zavzemal, tudi na najvišji politični ravni, da ne bodo zapirali šol, sodišč, žandarmerijskih postaj in pošt. Predvsem pa v Železni Kapli ne, saj sem po rodu vaš!

V tem prizadevanju prosim za vašo podporo.

Prisrčen pozdrav
Bernard Sadovnik

P.S.: Iz Železne Kaple me je poleg zelo prizadetnega podžupana Franca-Jožefa Smrtnika v tej zadevi edini kontaktiral okrajni sodnik dr. Avguštin Brumnik. Vse, kar sem zgoraj napisal, sem mu tudi povedal. Za to njegovo zanimanje pa se mu lepo zahvaljujem.

USPEŠNA AKCIJA

Že 12 zdravnikov
v občini Pliberk

Akcijski komite za naselitev zdravnikov specialistov v občini Pliberk, ki ga vodi Mihael Jernej, je z doslejšnjim rezultatom zelo zadovoljen. Novo so se v Pliberku naselili dr. Silvana Roth-Perč (otroška zdravnica), dr. Peter Lengyel (ginekolog), dr. Peter Sternig (Urolog), dr. Harald Oschmautz (internist). Vsi vsaj enkrat tedensko ordinirajo v Pliberku. Vrhu tega ima Pliberk še dva zobozdravnika (dr. Troger in dr. Riha), ter šest splošnih zdravnikov (dr. Liegl, dr. Kieninger, dr. Poganitsch, dr. Bakondy, dr. Domej, dr. Fritzer).

PISMI BRALCEV

Spoštovani voditelji!

Pred nedavnim sem čul v slovenski oddaji ORF poročilo predsednika NSKS Bernarda Sadovnika o uspešnem prvem delovnem letu. V poročilu se je upravičeno pritožil nad dejstvom, da mu delajo prav iz vrst narodne skupnosti težave na Dunaju in v Ljubljani.

To je tipičen slovenski pojav! Namesto da bi delo predsednika podprli, mu delajo težave. Vsak, in če je še tako zaslužen, mora vzeti ljudsko voljo na znanje, stopiti v drugo vrsto in tam delati in prid narodne skupnosti.

Kleine Zeitung piše dne 6. aprila 2001 na 8. strani: „Die Bruchlinie innerhalb der Volksgruppe“. Prosim, pomnite se v pristojnih odborih in tam odločajte, potem pa govorite v javnosti z enim jezikom.

Lep pozdrav

Gustav Novak, Malence,
Lipova pot 50

Spoštovani glavni urednik!

Iz srca želim Vam in Vašemu kolektivu blagoslovljene Velikonočne praznike, da bi jih praznovali v radosti, zdravju in veselju. Hvala za Vaš časopis, ki mi ga pošiljate. Je zelo lepo branje.

Lep pozdrav iz Rima
s. Margerita Dovžan

Haider razdelil plebiscitni
dar svojim pristašem

Deželni glavar Haider je plebiscitni dar razdelil po svoje in po občinah sprožil deloma val ogorčenja in nezadovoljstva.

Proti volji večine deželnega zbora (SPÖ & ÖVP sta glasovali za alikvotno razdelitev) in večine koroških občin je deželna vlada razdelila plebiscitni dar v višini 55 milijonov šilingov. Občine so želele, da bi deželna vlada razdelila dar alikvotno številu prebivalcev v občinah. Deželni glavar pa se je odločil drugače in je deloma podprl projekte, ki niti niso v načrtih občin. Večini projektov pa je nekaj skupnega: vsi imajo načelno podporo Abwehrkämpferbunda!

„Abstimmungsgedenkweg“.

Zelo jasno pride enostranska razdelitev do izraza v občini Bekštanj. Župan je deželni vladi predlagal, da naj bi s plebiscitnim darom obnovili ljudsko šolo v Ledincah, v katerem bi imel potem končno svoj prostor tudi večjezični otroški vrtec „Ringa raja“, ki je trenutno v hotelu Mittagsgogel. Toda deželni glavar se ni držal predloga občine in je denar namenil za projekt Abwehrkämpferbunda, ki želi urediti t.i. „Abstimmungsgedenkweg“. Haiderjevo odločitev je ostro kritiziral župan Walter Harnisch. „V tem primeru se meče denar pri oknu ven, za nujne projekte pa ni denarja!“



Župan Walter
Harnisch



Erika
Wrolich



V občini Globasnica je Kameradschaftsbund Traundorf/Strpna vas dobil posebno podporo iz plebiscitnega daru in to na račun kurjave za ljudsko šolo in antični muzej.

Odbornica EL Bekštanj Erika Wrolich je prav tako zelo nezadovoljna in je menila, da s tem očitno želijo onemogočiti, da bi dobil vrtec „Ringa raja“ svoje prostore. Wrolich: „V Haiderjevi odločitvi ni prav nobene logike in ne koristi občini!“

Kameradschaftsbund. V občini Globasnica so občinski odborniki soglasno (!) sklenili, da bodo plebiscitni dar namenili za izgradnjo antičnega muzeja ter za ljudsko šolo. Haider ni sledil predlogu občine in je z lepo vsoto podprl gradnjo društvenih sob „Kameradschaftsbunda“ v Strpni vasi. Župan Paul Robnig je bil presečen, saj občina Globasnica sob „Kameradschaftsbunda“ letos sploh ni imela v proračunu. Robnig: „S to samovoljno odločitev

jemlje Haider občinam velik del avtonomije.“

Plebiscitni muzej. Tudi v Velikovu je Haider odločal mimo občinskega sveta, ki je hotel plebiscitni dar nameniti oblikovanju Glavnega trga. Haider pa je namenil 4 milijone za zidavo novega „Plebiscitnega muzeja“.

Zborovska akademija. Tudi v Borovljah je Haider pohodil občinski svet, kjer je občina hoteli s plebiscitnim darom financirati izgradnjo občinske infrastrukture. Haider pa želi dati kar 2,7 mio. šilingov za ustanovitev „Zborovske akademije“ koroškega Bildungswerka. O projektu občina sploh ni bila seznanjena, tudi zbori so na Haiderjevo odločitev reagirali negativno.

Silvo Kumer

Bo minister Strasser pozabil svojo obljubo?

Maja lani je notranji minister Strasser na obisku v Globasnici javno obljubil, da ne bodo zaprli majhnih žandarmerijskih postaj na dvojezičnem ozemlju. Poudaril je: „To je moj prispevek za narodnostno sožitje.“ Po pismu, ki so ga te dni prejeli komandanti deželne žandarmerije in okrajnih, se upravičeno zastavlja vprašanje, ali bo pozabil svojo obljubo. Od žandarmerijskih komandantov namreč zahteva, da naj izdelajo koncept

za zaprtje majhnih - podeželskih žandarmerijskih postaj.

Predsednik NSKS Sadovnik je na to takoj reagiral in proti tem načrtom odločno protestiral. Spomnil je ministra Strasserja na obljubo, ki jo je dal v Globasnici. Še posebej je opozoril na pomembno vlogo, ki jo imajo podeželske žandarmerijske postaje v sklopu pristopa Slovenije k EU, še posebej, kar zadeva njihovo jezikovno kompetenco in izkušnje

na dvojezičnem ozemlju. NSKS se z njimi solidarizira, hkrati pa je Sadovnik apeliral na žandarmerijske komandante, da naj ne predlagajo ukinitve.

„NSKS se bo takoj povezal z ministrom Strasserjem in deželnim komandantom Liberdo. Hkrati predlaga bilateralno srečanje med notranjima ministroma Avstrije in Slovenije,“ tako predsednik Sadovnik.

-Kuj-



Preteklo sredo so v Pliberku slavnostno začeli zidati povečani otroški vrtec. Na skupinsko sliko so prišli politiki, vtnarice, zastopniki občinske uprave, pa tudi nekaj otrok z dvojezičnega vrtca. Foto: Polsinger

Začetek zidave skupnega otroškega vrtca v Pliberku

Po letih ločitve bodo otroci v Pliberku kmalu pod skupno streho.

Pliberk. Preteklo sredo so v Pliberku pričeli s povečanjem občinskega otroškega vrtca. Trenutno so skupine prostorsko ločene, ker v obstoječem vrtcu ni zadosti prostora. Enojezična skupina in ena dvojezična skupina sta v glavnem poslopju vrtcu, druga dvojezična skupina pa v prostorih glavne šole. Dvojezično skupino v glavnem poslopju vodi Marlies Müller, dvojezično skupino v glavni šoli pa Traudi Rudolf.

Stroški pri povečanju otroškega vrtca bodo znašali 7,4 milijonov šilingov, večino del (80 %) pa bodo izvedli domači podjetniki iz občine Pliberk. Edino kleparska dela bo izvedlo podjetje zunaj občine, ker noben domači obrtnik ni oddal ponudbe.

Pristojni referent mestni svetnik Hans Jurz je ob slavnostnem začetku zidave dejal, da naj bi vrtec dobil ime „Alpe-Adria vrtec“, v katerem naj bi otrokom ponudili

kot pogovorni jezik nemščino, slovenščino, italijanščino in angleščino.

Ker so vrtci prostorsko deljeni, je pri letnih obračunih precejšnja razlika. Tako je dvojezični vrtec v glavni šoli precej cenejši kot tisti v glavnem poslopju vrtca. Ker je pliberški vrtec uradno dvojezičen, dobivajo Pliberčani letno redno podporo za dvojezične vrtarice tudi z Urada zveznega kanclerja.

Silvo Kumer

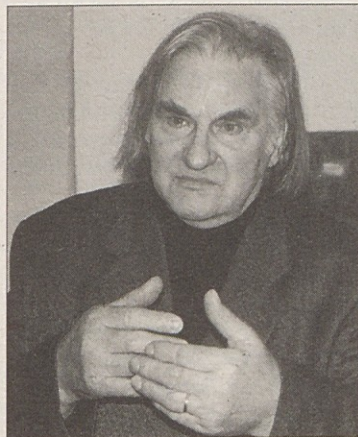
Franz Brandl v Vničevi hiši

Bistrica na Zilji. Likovni svet Franza Brandla iz Pliberka je zelo pisan in raznolik. Risanje je umetnik samouk vzljubil že v šolski dobi, od sedemdesetih let naprej pa se intenzivneje ukvarja z likovno umetnostjo. Franz Brandl vedno išče nove izrazne možnosti v vedno novih barvnih kompozicijah, ki odsevajo njegovo duševno razpoloženje, odnos do družbe in okolja.

V svojih delih, tokrat v pretežno rumeno-modrih človeških in živalskih kompozicijah, vedno spet pridejo do izraza protislovja, akcije in emocije. Umetnik ljubi kontrast pa tudi harmonijo, ki se ne vidi kar na prvi pogled. Franz Brandl se je predstavil Ziljanom tudi z risbami s tušem, ki izražajo njegovo izredno tehnično nadarjenost in smisel za prefinjene črte in linije.

Razstava je odprta do binkošti, ogled pa je mogoč po telefonskem dogovoru (tel. 04256-3523).

M. Š.



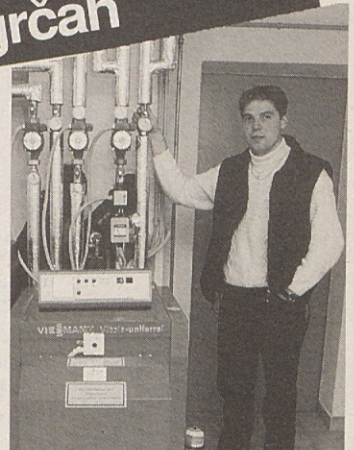
Umetnik Franz Brandl je spregovoril številnim ljubiteljem umetnosti.

3. hišni sejem pri Martinu Polesnigu v Vogrčah

v petek, 20. aprila,
(od 12. naprej) ter
v soboto, 21. aprila,
(od 8. ure naprej).

V soboto od 19. ure naprej
prijeten večer s skupino
„Gipfelstürmer“.

**Sanitär - Lüftung
Heizungstechnik**
9150 Pliberk / Bleiburg
04235/4129
0664 / 52 36 003



Inštalacijski mojster Martin Polesnig vabi na dan odprtih vrat.

GLOBASNICA

Spomladansko glasbeno potovanje

S pevskim koncertom in otroško predstavo se je preteklo soboto in nedeljo (7./8. aprila) iztekel letošnji 29. Globaški kulturni teden.

Pomlad je bila zaradi mile zime zelo prigodna. Veselijo se stari in mladi, uživajo ob toplih sončnih žarkih in prebujanju narave. Temu je bil prikrojen tudi sobotni vigradni koncert v globaški ljudski šoli, ki so ga oblikovali domači MePZ „Peca“ pod vodstvom Dominika Hudla, MePZ SPD „Srce“ iz Doble vasi (Peter Grillitz) in vokalna skupina „VOX“ iz Pliberka, ki jo vodi Traudi Katz-Lipuš. Zbori so ubrano zapeli tako domače kakor mednarodne pesmi. Navdušili so gostje iz Doble vasi z izredno šaljivo razpoloženim zborovodjem, s sproščenim zborovskim nastopom ob nežni instrumentalni spremljavi. Užitek je bil nastop skupine „Vox“, ki je blestela s Prešernovimi pesmi v stilu jazz.

Prireditve so se udeležili tudi častni gostje med njimi predsednik NSKS podžupan Bernard Sadovnik, župan Paul Robnig in dekan Peter Sticker.

M. Š.

Minuli torek je v Selah na Šajdi praznoval rojstni dan **Hanzi Ogris**. Iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje EL.

70. list življenjske knjige je minulo soboto v Mokrijah prelistala **Helena Ilgoutz**. Slavljenki za ta lepi življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, sreče in zadovoljstva.

Rojstni dan praznuje **mag. Stanko Gregorič** iz Zirovnice. Čestitamo in želimo mnogo osebne sreče in poklicnega uspeha tudi v prihodnje.

Pred kratkim je slavil 65-letnico življenja **Lambert Grafenauer**, po domače Janahov oče iz Trdanici pri Mariji na Zili. Slavljenku za polokroglo obletnico iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Juriju Preinigu** iz Grabalje vasi, **Juriju Sturmu** iz Mokrij in **Petru Sternu** iz Stare vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem iskreno čestitajo in jim kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Minuli torek, 10. aprila, je praznoval rojstni dan **Bernardka Rosenzopf** iz Libuč. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Včeraj, 12. aprila, je v Črگوvičah pri Šmihelu obhajal rojstni dan **Valentin Šumnik**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje SJK.

Prav danes obhaja v Podkanji vasi pri Galiciji rojstni dan **Mira Blažej**. Iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujeta EL in SAK.

Rojstni dan je v Tinjah slavila **Ana Wank**. Tudi njej od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro v prihodnje.

Naslednje voščilo je namenjeno **Pepi Čuden** iz Šentjakoba v Rožu, ki je pred nedavnim obhajala 71-letnico. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam domačih in drugih sorodnikov se pridružujejo člani Društva upokojencev Šentjakob in uredništ-

vo NAŠEGA TEDNIKA, ki kličo slavljenki na mnoga leta.

V Selah na Kotu je praznoval 54-letnico **Toni Oraže**, po domače Hirs. Slavljenku za polokroglo obletnico pristrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

V Pribli vasi je slavila 60-letnico **Ana Logar**. Pristrčnim čestitkam vseh domačih in sorodnikov se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA, ki kličo slavljenki na mnoga zdrava, srečna in zadovoljstva polna leta.

Prav tako 60-letnico je slavila **Pavla Dovjak** s Plaznice. Tudi njej veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje.

Naslednje voščilo je namenje-

ČESTITAMO

no **Lenčki Koletnik** iz Čirkovč pri Pliberku, ki je pred kratkim prelistala 65. list življenjske knjige. Slavljenki od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebni praznik **Minki Ogris**. Vsi ostali člani društva upokojencev od srca čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in tihe osebne sreče. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Železni Kapli je praznovala 30. pomlad **Andreja Paul**. Bodoči mami za okroglo obletnico iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Minulo soboto, 7. aprila, je slavil 60-letnico življenja **Peter Lipusch** iz Lobnika pri Železni Kapli. Slavljenku ob življenjskem jubileju iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in veselja polna leta.

Rojstni dan je te dni praznovala **Sonja Lesjak** iz Dobrle vasi. Domači cerkveni pevci svoji pevovodkinji in organistki iskreno čestitajo in želijo vse najboljše, predvsem osebne sreče in božjega blagoslova. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki ter uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

81-letnico slavi **Breznikova mama** iz Šmarjete v Rožu. Slavljenki za ta visoki življenjski praznik od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Jutri bo v Spodnjih Rutah pri Radišah obhajal rojstni dan **Valentin Tolmajer**. Iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti osebne sreče in zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje SJK.

V Selah so obhajali osebna slavlja **Stanka Pegrin** s Šajde, **Helena Dovjak** s Srednjega Kotta in **Hanzi Roblek** z Bajdiš. Vsem iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

Na velikonočni ponedeljek bo slavil rojstni dan **Anton Furtner** iz Ladin pri Svečah. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam članov SPD Kočna in prijateljev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

75-letnico je slavila **Katarina Bürger**, po domače Jelenova mama iz Dvorc na Radišah. Slavljenki za polokroglo obletnico od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

Na velikonočno nedeljo, 15. aprila, bo v Velinji vasi pri Bilčovsu slavil rojstni dan **Franci Krušič**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta EL in SJK.

Prav tako na velikonočno nedeljo bo obhajal rojstni dan **Franci Mak** iz Sel. Tudi njemu veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje, ki se jim pridružuje SJK.

ČESTITKE TEDNA

„Viharnik” Jurij Mak 80-letnik

Te dni praznuje Jurij Mak, pd. Tonč 80-letnico svojega življenja. Usoda mu ni vselej trosila rožic na strmo življenjsko pot, prenesti je moral marsikateri težki udarec. Že kot čisto mlad fant je šel k drvarjem in ostal temu poklicu zvest do upokojitve. Delo je bilo težko in nevarno, hrana pa enolična. „Holcarji” so takrat med tednom bivali še v „kožarcih”. Kuhalo se je na odprtem ognjišču, največkrat polento in žgance. Spali so na trdih pogradih, namesto blazine so imeli praprot, včasih pa tudi kar smrekove vejice. V bajto se je hodilo peš tudi po več ur in to s težkim nahrbtnikom, v katerem je bila hrana za ves teden.

Tudi vojna mu ni prizanesla. Z dvajsetimi leti je bil vpoklican v nemško vojsko, eno leto je preživel tudi v ujetništvu v južni Franciji, kjer je trpel hudo lakoto.

Večji del svojega življenja je bival pri Špičjaku v lepem Hajnževem grabnu. Težave so tam bile pozimi, ko je zapadlo na debelo snega. Takrat je bilo treba narediti par kilometrov dolgo gaz do ceste pri Kramarjevi žagi, to pa zmorejo le pravi viharniki, ki klučujejo vsakemu vremenu.

Jurij pa ni bil le holcar, bil je tudi kulturnik z dušo in telesom. Bil je ustanovni član SPD Herman Velik na Kotu, ki mu je predsedoval 29 let. Kot dolgoletni občinski odbornik je sooblikoval komunalno politiko, prav tako tudi kot odbornik delavske zbornice in funkcionar sindikata. Aktiven je tudi še v društvu upokojencev, kjer opravlja mesto podpredsednika. Vrsta odlikovanj, ki jih je prejel, je znak njegovega vestnega in vztrajnega dela. Jurija poznamo tudi kot izvrstnega mizarja-samouka, kot godca in peva. Jurij, želimo ti še mnogo zdravih in srečnih let v tvojem lepem domu pri Tonču.

Franci Kropivnik



Jurij Mak

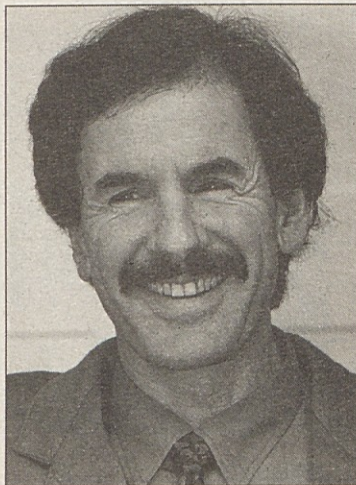
SALZBURG/ŠKOCIJAN

Prijatelju Slovencev v slovo

Mag. Ernst Alexander Maier iz Anifa pri Salzburgu, nekdanji podpornik SAK in NT, je v sredo, 21. marca, umrl v 54. letu starosti.

Doma je bil v Anifu pri Salzburgu, svoje poklicno „kraljestvo“ je imel v Halleinu, kjer je vodil po celi Avstriji in zunaj nje znano podjetje Emco, hkrati pa je bil tesno povezan s slovensko narodno skupnostjo: za življenjsko sopotnico si je mag. Ernst Alexander Maier izbral rojakinjo iz Škocijana – Gizelo Smolle. V sredo, 21. marca, je vse prerano, šele v 54. letu starosti, za vedno utihnilo njegovo dobrotljivo srce. Srce, ki je poleg dobrotljivosti izžarevalo tudi pogumnost, optimizem in smisel za zdrav humor.

Pred več leti je znana dunajska gospodarska revija Trend izbrala mag. Ensta Alexandra Maierja za najbolj inovativnega gospodarstvenika – ukvarjal se je s proizvodnjo visokotehnoloških naprav – in mu podelila naziv menedžer leta. Tega častnega nazi-



Mag. Ernst Alexander Maier †

va pa ni dobil zgolj zaradi svoje inovativnosti ter ekonomskih in tehnoloških uspehov, temveč predvsem tudi zaradi svojega globokega socialnega in koope-

rativnega odnosa do sodelavcev.

Kot možu koroške Slovenke pa mu je bil prav tako pri srcu slovenski narod. Sistematično je podpiral avstrijsko-slovensko sodelovanje in omogočal umetnikom iz Slovenije, da so se lahko na Salzburškem uspešno predstavljali. Pred več leti je pomagal tudi koroškemu Slovincem oz. finančno podprl SAK in NAŠ TEDNIK.

Z njegovo prerano smrtjo, s katero se je zaključilo njegovo prekratko, a toliko bolj plodno in intenzivno življenje, je žena Gizela izgubila ljubeznivega moža, otroka Nicola in Bernhard skrbnega očeta, slovenska skupnost pa dobrega prijatelja. Ohranili ga bomo v častnem spominu.

Vsem žalujočim izrekamo iskreno sožalje.

Janko Kulmesch

Naslednje voščilo je namenjeno **Katarini Tautscher** iz Šentjakoba v Rožu, ke je slavila 85-letnico življenja. Slavljenci za ta visoki polokrogli jubilej pristrčno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in tihega osebnega zadovoljstva.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Francu Pernatu** z Bistrice nad Pliberkom, **Hildi Jammer** iz Večne vasi pri Globasnici, **Adolfu Hütterju** z Bistrice nad Pliberkom in **Martini Polanc** iz Dvora pri Šmihelu. Posebne čestitke pa veljajo **Apoloniji Žmaucer** iz Štebna pri Globasnici, ki te dni slavi 75-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in jim želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V nedeljo, 15. aprila, bo praznovala 31. pomlad **Doris Ogris** iz Podna pri Slovenjem Plajberku. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi naprej.

Prav danes obhaja rojstni dan **Marija Smrtnik** iz Kort pri Železni Kapli. Slavljenci iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Minulo soboto, 7. aprila, je slavila rojstni dan **Marica Maček** iz Čirkovč. Iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Prihodnji teden bo praznovala rojstni dan **Margret Svetina** iz Trebelj pri Šmarjeti. Iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo znanci in člani Kulturnega društva Šmarjeta/Apače.

Na velikonočni ponedeljek, 16. aprila, bo praznovala rojstni dan **Sonja Kreutz**. Iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL.

Rojstni dan praznuje **Marko Polzer** iz Vesel. Čestitamo in želimo obilo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Del čestitk prejemo od kolegov slovenskega oddelka ORF.

ŠENTLENART PRI SEDMIH STUDENCIH

Prerano slovo izrednega moža

Po hudi bolezni je umrl prof. Borut Zupan.

Borut Zupan se je rodil 13. avgusta 1947 v Celju, zadnja desetletja pa je živel na Ločilu, kamor se je poročil. Zaposlen je bil v Ljubljani na Centru za mednarodne zadeve, s svojimi prispevki pa je sodeloval v Celovškem Zvonu in tudi v Nedelji.



Prof. Borut Zupan †

Peter Olip, ki je ob asistenci škofjeloškega dekana Jožeta Stržaja vodil pogrebne obrede, je v pridigi podčrtal izredno razgledanost Boruta Zupana. Študiral je angleščino, ruščino, sociologijo, politologijo in orientalistiko. Veliko se je ukvarjal tudi z naravno medicino, šolsko medi-

cino pa je odločno odklanjal. Ko je pred štiri leti zvedel za zahrbtno bolezen, je izbral pot naravnega zdravljenja, odklonil je operacijo in veroval v svojo pot. „Bil je tudi v tem pogledu neverjetno dosleden, izreden človek, ki je povprečje v vsakem primeru

odklanjal,“ je dejal župnik Peter Olip. Spomnil se je tudi obiska pri njem v bolnišnici, ko mu je podelil sveto maziljenje. „Čutili je bilo, da je v trpljenju in duševni stiski dozorel za večnost!”

Ženi Marici in otrokoma veljajo naše iskreno sožalje!

Vesele velikonočne praznike želi



MIZARSTVO

Kimovec

Dvor pri Dobrli vasi

Tel. (0 42 36) 20 30

Vaš partner za notranjo opremo!

Priporočamo
vam tudi
okna iz lesa
in plastike.

Tako kot je v navadi pri vseh velikih podjetnikih, je tudi podjetje Rutar družinsko podjetje, ki je svojo podjetniško in trgovsko žilico začelo preizkušati pred štiridesetimi leti. Na avstrijskem Koroškem, v Dobrli vasi, so najprej odprli trgovino z živili, ki je obratovala v najetih prostorih. Trije podjetni bratje so hitro ugotovili, da v kraju primanjkuje trgovina, v kateri bi bilo mogoče kupiti vse potrebno za gradnjo. Tako so se združili in svojo ponubo predstavili najprej na petdesetih kvadratnih metrih površine. Danes je njihov prodajni program z osnovnega gradbenega materiala prerasel v največjo ponudbo pohištva, talnih oblog, svetil in tekstilij, ki jih razstavljajo na kar deset tisoč kvadratnih metrih v rodni Dobrli vasi, Beljaku in v Šentvidu ob Glini. Svojo mrežo pa so razširili tudi čez mejo, in tako smo dobili trgovino tudi Slovenci.

Trije razlogi. Kadar povprečno neukemu državljanu Slovenije omeniš Koroško, kaj hitro ugotovi, da leži onstran meje. Če to trdi za podjetje Rutar, pa zadene v polno. Slovenska manjšina, ki živi na drugi strani, zvesto ohranja slovenski jezik, in prav to dejstvo je tudi prvi razlog, zaradi katerega so se vodilni v podjetju odločili, da pridejo v Slovenijo. Prepričani so bili, da je znanje jezika eden od najpomembnejših dejavnikov. Zemljepisna bližina Ljubljane, ki je drugi pomemben razlog za odprtje trgovine v Sloveniji, je tako združena z bližino, ki naj bi vladala med Slovenci, ki smo s tem pohištvenim centrom dobili prvo tovrstno hišo, medtem ko so pri Rutarju znani po tem, da imajo na svetu največ kvadratnih metrov površine na prebivalca. In prav to je tudi tretji razlog, da so se odločili svojo ponudbo predstaviti v Sloveniji.

Direktor Jožef Rutar, ki je v podjetju že 25 let, je ob tehtanju vseh razlogov menil, da je Slovenija idealen prostor, kjer razvoj trgovine lahko prispeva k hitrejšemu razvoju gospodarstva v državi, ki je na poti vstopanja v evropsko skupnost. Oddaljenost pa za podjetnika ne pomeni nikakršnih ovir, kajti tudi v Avstriji za vožnjo do svojih podružnic porabijo vsaj toliko časa kot za obisk Ljubljane. Po enem letu čakanja na lokacijsko in gradbeno dovoljenje se je na Barju začela gradnja trgovine, ki danes že spreje-



Tujec doma

V Ljubljani je odprl vrata največji pohištveni center v Sloveniji, sodi pa tudi med najsodobnejše v Evropi. Naložba je vredna nad 285 mio. šilingov, zaposlitev pa je našlo 160 uslužbencev. Ljubljanski tednik MAG je objavil reportažo, ki zelo nazorno prikazuje pomen in razsežnost te Rutarjeve investicijske odločitve. Zanimivo reportažo objavljamo v celoti.

ma svoje obiskovalce, morebitne kupce.

Dobrodošli. Vrtljiva vrata, na katerih na veliko piše, da se jih ne smemo dotikati, nas kar sama potegnejo v notranjost zgradbe. Ob vstopu dobiš občutek, da si se znašel v velikem nakupovalnem centru, kjer boš našel vse za dom in družino. Tekoče stopnice te popeljejo na vrh do diskontnega oddelka, kjer so izdelki na voljo po precej nizkih cenah in zato dostopni najširšemu krogu kupcev. V centru je poleg Diskonta tudi oddelek Trend, ki ponuja izdelke, ki so trenutno najbolj modni, za vse tiste, ki pa se ne dajo prepričati, da bi svoje stanovanje modernizirali, je na voljo vedno dobrodošla klasika, ki pa ima tudi temu primerno ceno.

Izbor spalnic, dnevnic in delovnih sob, kopalnic, kuhinj in jedilnih kotov dopolnjuje ponudba svetil, preprog in tekstilnih izdelkov. Posteljnino, zavese in namizne prte pa je mogoče kombi-

nirati tudi s porcelanom in steklenino ter z različnimi dodatki, ki jih lahko izbiramo glede na letni čas. Vsi, ki jih ogledovanje in nakupovanje utruja ali pa jih zgrabi trenutna slabost ob pogledu na cene posameznih kosov pohištva – najdražji so predmeti iz ratana – pa se lahko oddahnejo ob kavici ali kozarčku pijače, ki vam jo postrežejo v baru Pručka. Otroci pa bodo verjetno še najbolj hvaležni, če jih boste med svojim nakupovanjem pustili v igralnem kotičku, napolnjenem z žogicami in baloni, od koder pridejo vsi prepoteni, tudi tisti bolj leni.

Vseh izdelkov, ki so v ponudbi prodajnega centra, nikakor ni mogoče razstaviti, zato so na voljo katalogi, preko katerih dobite predstavo o posameznih kosih pohištva in sestavite kotičke svojega stanovanja, še preden se odločite za nakup. Pri tem vam pomagajo trgovci, ki vas ob ogledu ne nadlegujejo, če tega ne želite. Za marsikoga, ki takega pristopa doslej ni bil vajen, pa je za-

nimivo prav to, da so delovne mize prodajalcev postavljene na primernih prostorih kar med razstavnimi eksponati. Tako je na svoj način pričarana domačnost in vez med kupcem in prodajalcem.

Motivacija. V obdobju, ko smo Slovenci zaradi pomanjkanja domače ponudbe množično nakupovali pri sosedih v Avstriji, se nam je prevečkrat stavilo vprašanje, kako je mogoče, da so prodajalci tako ustrezljivi in poskušajo prodati tudi tisto, česar trenutno nimajo. Filozofije, ki sploh ni tako zapletena, se držijo tudi v podjetju Rutar. Svoje prodajalce motivirajo tako, da jih plačajo po uspešnosti pri prodaji. Provizije, ki jih od prodanih izdelkov dobijo trgovci, so zadosten razlog, da se prodajalci zavedajo, da delajo tudi zase. Sicer pa so v iskanju ustreznega kadra v podjetju Rutar v Sloveniji vložili veliko časa in denarja. Vse zaposlene so dodatno izobraževali in v ta namen porabili kar milijon



Josef Rutar: „Z obiskom sem izjemno zadovoljen, manj pa me navdušuje občutek, da nisem zaželen. Morda koga moti, da sem koroški Slovenec.“

Fotografiji: Leon Vidic

avstrijskih šilingov. Jožef Rutar je z zaposlenimi trenutno zadovoljen, natančno oceno, tako pravi, pa bo lahko podal takrat, ko bo trgovina poslovala dalj časa. „Sicer pa se prijaznosti ne da naučiti,“ dodaja.

Brez županje. Kakorkoli je direktor zadovoljen s prvimi dnevi po otvoritvi, pa se njegovo zadovoljstvo razblini v trenutku, ko načneva temo, ki se dotika postopkov pridobivanja dovoljenj in odnosa, ki ga ima Slovenija do tujih podjetnikov, ki vstopajo na naš trg. Pohištvni center Rutar v Ljubljani namreč še nima uporabnega dovoljenja. Po besedah direktorja Rutarja se je zataknilo zato, ker mestna občina Ljubljana ni zgradila potrebne infrastrukture v dogovorjenem roku, podjetje pa zato ni moglo odpraviti pomanjkljivosti, zaradi katerih ne dobijo dovoljenja. Ob tem podjetnik opozarja na malenkostnost naših inšpekcijskih služb. Center v Ljubljani je bil grajen po evropskih normativih, ki pa se v nekaterih delih razhajajo s slovenskimi. Pri prilagajanju, tako Rutar, nastajajo velikanske in povsem nepotrebne finančne izgube.

V čigavem interesu je takšno ravnanje upravnih organov, je spet vprašanje zase. Za člove-

ka, ki je vaju izdatne pomoči države, so to povsem nerazumljive teme. Pri naših sosedih pač že od nekdaj velja, da je mesto s svojim županom prvo, ki ponudi možnost gradnje in vso potrebno pomoč pri izdaji dovoljenj. Slovenija pa se pri tem ni najbolje izkazala. Zaradi neizdane uporabnega dovoljenja se je namreč otvoritvi Centra Rutar v zadnjem trenutku odpovedala tudi županja Viktorija Potočnik.

Balkansko. Med pohištvom, ki ga prodajajo v centru Rutar v Ljubljani, je poleg tujih tudi 50 slovenskih dobaviteljev. Mnogi, tudi večji proizvajalci pohištva, pa so se sodelovanju odpovedali. Vsak ima možnost odločanja, s kom bo sodeloval, direktorja Rutarja pa preseneča predvsem dejstvo, da se slovenski proizvajalci izmikajo možnostim, ki se jim ponujajo z vključitvijo v evropsko trgovinsko mrežo. Podjetje Rutar je namreč vključeno vanjo in omogoča vstop na evropske trge vsem sodelujočim. Nezainteresiranost za vstop v svet evropske trgovine pa je v popolnem nasprotju z željo Slovenijo po vstopu v EU, še dodaja Rutar.

Uglajenemu gospodu, ki je prekaljen podjetnik, pa v glavo ne gre še marsikatera „slovenska stvar“. Tako ne more razumeti podlosti konkurenčnih slovenskih podjetij, ki so v strahu pred tujcem sposobna poslati celo svoje ljudi, da v njihovi trgovini kradejo cenike, potem pa pošljejo inšpektorja, naj le preveri, kako da pri Rutarju lahko prodajajo, ko pa vendar nimajo nobenega cenika. Da o nizkotnosti oglaševanja njihovih izdelkov po mnogo nižjih cenah, ki jih, tako kot so ugotovili odgovorni pri Rutarju, konkurenčno podjetje v resnici sploh ne prodaja, niti ne govorimo. „To je balkansko,“ vaju konkurence ves razočaran ugotavlja Rutar. In ima prav.

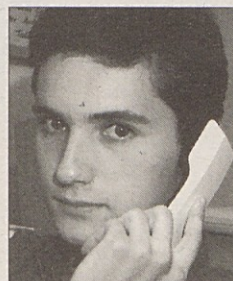
Mož, ki je po duši Slovenec, in je že vse svoje življenje tujec doma, je pričakoval, da bo v matični državi topleje sprejet. A ima občutek, da ni zaželen. In ker so koroški Slovenci zaradi svojega položaja občutljivi ljudje, se tudi gospodu Rutarju upravičeno postavlja vprašanje: Bi bilo bolje, če bi bil visok direktor, ki se prikaže enkrat letno in ne spre govori niti besedice slovensko?

Katarina Valentar

DSG Sele: Igor Roblek je novi predsednik

Občni zbor DSG Sele-Zell izvolil mlado in dinamično novo vodstvo.

Športno društvo DSG Sele-Zell je na občnem zboru v Gospodarskem centru v Selah izvolilo mlado in dinamično novo vodstvo: za predsednika je bil izvoljen 24-letni mag. Igor Roblek, ki je že v zadnjih mesecih – po nepričakovanem odstopu Franca Keliha



mag. Igor Roblek

Julija 2000 – skupaj z Ivanom Kelihom uspešno izvajal funkcijo poslujočega podpredsednika. V podpredsedniško funkcijo sta bila izvoljena Ivan Kelih in Štefan Gregorič, nova tajnica izredno dejavnega društva s kar štirimi aktivnimi sekcijami je Marija Olip (namestnica Silvana Roblek). Za blagajničarja je bil ponovno izvoljen Nandi Pristovnik (namestnik Stanko Kelih). V novem odboru so zastopani tudi vsi vodji sekcij (Mario Mak in Verena Olip - nogomet, Roman Roblek - alpsko smučanje, Mirko Oraže - namizni tenis, Maks Zdouc - nordijska smučanje), vodja kulturne sekcije Marko Oraže, medijski referent Aleksander Mak ter kot ostali člani 20-članskega odbora Toma Roblek, Hanza Roblek, Claudia Ogris, Carmen Rakuschek in Nanti Olip.

Novi predsednik je po svoji izvolitvi občnemu zboru predstavil program z glavnimi težišči za na-

slednjo mandatno dobo. Posebej je poudaril transparentno vodenje društva, tesno sodelovanje vseh sekcij, odprtost društva za vsakogar (kar naj bi imelo za posledico povečanje članov), krepitev sodelovanja oz. stikov s slovenskimi in dvojezičnimi športnimi društvi na Koroškem, sodelovanje čez meja, itd. Posebno zahteven projekt je generalna sanacija nogometnega igrišča, za katero so potrebna velika finančna sredstva. Roblek se je ob tej priložnosti posebej zahvalil občini Sele, za financiranje notranje opreme prodajalnice pa bo društvo izvedlo akcijo „gradbeni kamen“.

Delegati so na občnem zboru odobrili tudi spremembo oz. prilagoditev 20 let starih društvenih pravil potrebam današnjega časa in s tem zagotovili še učinkovitejšo delovanje društva.

V imenu Slovenske športne zveze, krovne organizacije vseh slovenskih in dvojezičnih športnih društev, je novemu vodstvu DSG Sele-Zell čestital poslovodeči tajnik Ivan Lukan. Izpostavil je tesno in plodno sodelovanje med SSZ in DSG Sele-Zell v zadnjih letih ter zagotovil, da bo SSZ tudi v prihodnosti vsestransko podprlo razvejano dejavnost športnega društva pod Košuto.

Thrifty Car Rental, podjetje iz skupine Dollar Thrifty Automotive Group Inc., je z domala 2.600 poslovalnicami v več ko 70 državah med svetovnimi vodilnimi rent-a-car podjetji. Od 1. februarja 2001 ima Thrifty poslovalnico tudi v Celovcu. Flota avtomobilov zajame tako manjša vozila za mesto, minivane za družinske izlete in kompaktna vozila za krajše vožnje kakor tudi transporterje in tovornjake (7,5 t).



Just What You Want. Just Thrifty.

Opel Corsa	že za ATS	555,- / na dan (all inclusive)
Opel Astra	že za ATS	676,- / na dan (all inclusive)
Opel Astra Kombi	že za ATS	797,- / na dan (all inclusive)
Opel Vectra	že za ATS	919,- / na dan (all inclusive)
Minivan, 7-sedežni	že za ATS	1.525,- / na dan (all inclusive)

Najem / rezervacija:

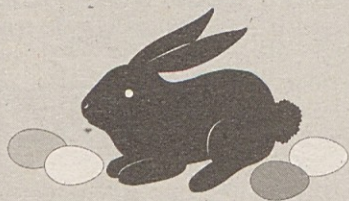
Thrifty Car Rental Service Line 0810 - 00 1027
(govorimo tudi slovensko)

ali še udobneje - po internetu: <http://www.thrifty.com>

Thrifty Car Rental Klagenfurt

Villacher Straße Nr. 1B, A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel.: 0463 - 33 99 77, Fax: 0463 - 33 99 77 4

Vesele
velikonočne
praznike
želijo



dr. Matevž Grilc
dr. Roland Grilc
mag. Rudi Vouk

ODVETNIKI

CELOVEC, Karfreitstraße 14/III
0463/54267-0



Blagoslovljene velikonočne praznike želi
sorodnikom, znancem in odjemalcem



OKNA & VRATA
KRIVOGRAD

ŠMIHEL NAD PLIBERKOM
A-9143 St. Michael ob Bleiburg 60

telefon: 0 42 35/25 37
faks: 0 42 35/25 37 - 4
e-mail: fenster@krivograd.at
Internet: www.krivograd.at

Vesele velikonočne praznike
sorodnikom, znancem,
odjemalcem in gostom želi

ŠOŠTAR

VAŠA DOMAČA GOSTILNA
z dvorano za raznovrstne prireditve
SPAR MARKT-TRGOVINA

Wautsche-Smrečnik

9142 GLOBASNICA 43, telefon 0 42 30 / 211



Vesele
velikonočne praznike
Frohe
Osterfeiertage

BLUMEN
Pucher

9020 Celovec/Klagenfurt
Karfreitstraße 15
Telefon: 0463/56841



Blagoslovljene
velikonočne
praznike

- AUTOSERVICE
- REIFEN

FIRMA

Rudolf ČIK

Breška vas 28,
9143 Šmihel
telefon 04230/323



Vesele
velikonočne
praznike



A-9020 Klagenfurt/Celovec | Linsengasse 59
Tel. 0463/55265-0 | Fax -10 | ISDN -13
e-mail office@norea.at | www.norea.at

TISKARNA
STAMENIA
NOREA
REPRO
DRUCK
& VERLAG



**HOLZBAU
GASSER** GmbH

A-9072 Ludmannsdorf • Edling 25

Tel. 0 42 28/2219 • Fax 27 50

E-mail: office@holzbau-gasser.at

Internet: www.holzbau-gasser.at

ZIMMEREI • TISCHLEREI
COMPUTERGESTEUERTER
ABBUND

Wir wünschen
allen unseren
Kunden und
Freunden schöne
Osterfeiertage.

Želimo vsem našim
Žodjemalcem in
prijateljem prijetne
velikonočne praznike.



Vaš partner za transport in turizem

STANČNIK

A-9141 DOBRLA VAS
Telefon 04236/2010, Faks 2010-11



Želimo vsem znancem in potnikom
vesele velikonočne praznike!

13. 5.	MATERINSKI DAN vklj. kosilo	S 360.-
20. - 27. 5.	S KOLESOM PO ISTRICI vožnja z avtobusom tja in nazaj (tudi kolo) in 7 x polpenzion	S 2.420.-
24. - 27. 5.	DOPUST - NOVIGRAD ali	S 1.700.-
24. - 17. 5.	DOPUST V UMAGU prevoz z avtobusom in 3 x polpenzion	S 1.300.-
14. - 17. 6.	DOPUST - NOVIGRAD ali	S 1.850.-
14. - 17. 6.	DOPUST V UMAGU prevoz z avtobusom in 3 x polpenzion	S 1.300.-
08. - 20. 7.	NORDKAP glej. det. program	S 17.600.-

Radio AGORA
želi vsem poslušalkam in
poslušalcem
vesele velikonočne praznike.



Radio AGORA
od 10 - 14 in od 18 - 02
na frekvencah 105,5 • 106,8 • 100,9

Wir wünschen allen unseren Kunden
und Freunden ein frohes Osterfest!

Strankam in prijateljem želimo
vesele velikonočne praznike!



**LIESNIG
BETON** KG

KOSCHATSTRASSE 6, 9150 BLEIBURG
TELEFON 0 42 35 / 20 59

- ZEMENTWARENERZEUGUNG
- FILIGRANDECKEN
- SCHOTTERWERK
- LIEFERBETON
- KLÄRANLAGEN
- SILO- UND JAUCHENGRUBEN
- ERDBEWEGUNGSARBEITEN

T
A
T
E
D
E
N
V
O
R
F

PETEK, 13. aprila

18.00 - 18.30
Križev pot

SOBOTA, 14. aprila

18.00 - 18.30
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 15. aprila

6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Morgen,
Kärnten / Duhovna misel
18.00 - 18.30 Praznična

PONED., 16. aprila

6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Morgen,
Kärnten / Duhovna misel
18.00 - 18.30 Glasbena

TOREK, 17. aprila

18.00 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 18. aprila

18.10 - 19.00 Glasbena
mavrica 21.04 - 22.00
Večerni spored

ČETRTEK, 19. aprila

18.00 - 18.30
Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA ORF 2

NEDELJA, 15. aprila 2001 13.30

PONEDELJEK, 16. aprila 2001

ORF 2, 3.10

TV SLOVENIJA I 16.00

Predvidoma z naslednjim prispevkom:

- Na Velikonočno nedeljo bo slovenski televizijski spored DOBER DAN, KOROŠKA v celoti namenjen glasbi. Iz bogate skrinjice zborov in glasbenih skupin smo izbrali le peščico. V sliki bodo: Vogrški puebi, Oktet Suha, 4 J, MePZ Danica, Mariborski oktet, Pepej Krop, Franc Korbar ter Kvartet bratov Smrtnik in Kvartet Rož.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at>



RADIO AGORA

Paracelsusgasse 14, 9020 Celovec.
tel. 0463/418 666, fax 418 666 99

Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do 02. ure na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

PETEK, 13. aprila

10.00 Kalejdoskop/News Flash 11.00 BBC News 11.06 Tedenski obzornik 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00 Zrcalo kulture 18.00 Otroški kotiček - Male modrosti 18.15 Govornikov (pon.) 18.45 Poročila 19.00 Proud to be loud 20.00 BBC News 20.06 Global Loops 22.00 Rdeči Boogie / glasbeni magazin 23.00 Ta mera (pon.) 24.00 Soundtrack tedna: Hannibal 01.00 Glasba - jazz/world

SOBOTA, 14. aprila

10.00 Forum 11.00 BBC News 11.06 Labirinti sveta 11.15 Glasba 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00 Svet je vas: Frau sein in Pakistan 18.00 Schierinnennrad: HAK Spittal 18.45 Poročila 19.00 V pogovoru (pon.) 20.00 BBC News 20.06 Yugo-Rock 23.00 Izven zakona (pon) 01.00 Glasba - jazz/world

NEDELJA, 15. aprila

10.00 Evropa v enem tednu 10.30 Glasba 11.00 BBC News 11.06 Literarna kavarna 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 12.30 Special: Stimmen von Berg und Tal 18.00 Topel veter 18.45 Poročila 19.00 Music for the Masses / glasbeni magazin 21.00 The Rest of the Day 22.00 For Those About to Rock 24.00 Glasba jazz/world

PONEDELJEK, 16. aprila

10.00 Kalejdoskop 10.30 Na dan z besedo 11.00 BBC News 11.06 Zdrava ura 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00 Druga glasba: Slov. interpreti 18.00 Otroški kotiček - Male modrosti

18.45 Poročila 19.00 Sto decibelov 20.00 BBC News 20.06 Take the Jazz Train 22.00 Context XXI 23.00 Zrcalo kultura (pon) 24.00 Glasba - jazz/world

TOREK, 17. aprila

10.00 Kalejdoskop 10.30 Koroška vadi pogovor 11.00 BBC News 11.06 Govornikov 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00 V pogovoru 18.00 Otroški kotiček 18.30 Na dan z besedo (pon.) 18.45 Poročila 19.00 Kakkol 20.00 BBC News 20.06 Noche Latina 21.00 Glasba 22.00 Literarna kavarna (pon.) 23.00 Veščar/Nachtfalter 00.30 Glasba - jazz/world

SREDA, 18. aprila

10.00 Kalejdoskop 10.30 Na dan z besedo 11.00 BBC News 11.06 Literatura je dogodivščina 11.15 Voz latina 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00 Po Koroškem 18.00 Otroški kotiček 18.15 Govornikov (pon) 18.45 Poročila 19.00 Izven zakona 20.00 BBC News 20.06 Puff Radio/ Hip Hop 22.00 Mad Force/ Hip Hop 24.00 Special: Stimmen von Berg und Tal 01.00 Glasba - jazz/world

ČETRTEK, 19. aprila

10.00 Kalejdoskop 11.00 BBC News 10.30 Koroška vadi pogovor 11.06 Govornikov 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00 Ta mera ženski magazin 18.00 Otroški kotiček 18.30 Na dan z besedo (pon.) 18.45 Poročila 19.00 Yesterday & Today 20.00 BBC News 20.06 Freak Show 21.00 Glasba 22.00 Svet je vas (pon.) 23.00 Sto decibelov 24.00 Glasba

Sobota, 14. aprila

GLOBASNICA

Baklada

Čas: ob 21. uri

Kraj: pred ljudsko šolo

Vabi: Kulturno društvo „Fackelträger/Bokvarji“

RADIŠE

Velikonočna baklada

Čas: ob 21.30 (neposredno po liturgičnih obredih)

Zbiranje: pred Kulturnim domom

Vabi: SPD Radiše

Ponedeljek, 16. aprila

RIKARJA VAS

Žitrajski kulturni večer

Čas: ob 20. uri

Kraj: v gostilni Mocho-ritsch

Nastopajo: Quintett Petzen, Kvartet in kvintet bratov Smrtnik, Harmonikafreunde Sittersdorf

ŽITARA VAS

Gledališka predstava

„Niti tat ne more v miru krasti“

Gostuje: gledališka skupina SPD Radiše

Čas: ob 10.30

Kraj: v Kulturnem domu KUMST

Vabi: Slovensko prosvetno društvo „Trta“

Torek, 17. aprila

CELOVEC

Vemisaža

Marko Lipuš (fotografije)

Čas: ob 19. uri

Kraj: v fojterju vladnega poslopja (Arnulfplatz 1)

Vabita: Biro za slovensko narodno skupnost, galerie.kärnten

Sreda, 18. aprila

ŽELEZNA KAPLA

Mali princ (Exupery)

Gostuje: lutkovna skupina „Mi smo mi“

Čas: ob 10.00 in 19.30

Kraj: v farni dvorani

Vabita: SPD Zarja in KKZ

Četrtek, 19. aprila

SVATNE

Knjižne presoje

Čas: ob 18. uri

Kraj: na Miklovi domačiji

Petek, 20. aprila

ŽELEZNA KAPLA

Koncert Mešanega pevskega zbora SPD Zarja

Lipa zelenela je ...

Čas: ob 20. uri

Kraj: v farni dvorani

Vabi: SPD Zarja

Petek, 20. aprila

ŠENTJAKOB

Solaris (Stanislaw Lem)

Nastopa: Teatr Trotamora

Režija: Marjan Štikar

Čas: ob 20. uri

Kraj: v farni dvorani

Produkcija: Slovensko prosvetno društvo „Rož“, SPZ

CELOVEC

Občni zbor Zveze Bank

Čas: ob 18. uri

Kraj: v prostorih Zveze Bank (Pavličeva ulica 5-7, III. nadstropje)

Vabi: Zveza Bank

Sobota 21. aprila

ŠENTJAKOB

Solaris (Stanislaw Lem)

Nastopa: Teatr Trotamora



Pokličite nas - poslušamo vas!

Tel: 0463 - 59 53 53

Fax: 0463 59 53 53 99

e-mail: radio@korotan.at

Zbujanje po domače 6.00 - 8.30 Dobro jutro, sonce!
Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za dan!

Od pon. do petka: **8.00 - 8.30** Domače viže in zborovska glasba **8.30 - 10.00** Živa **14.00 - 14.30** Viža, **14.30 - 15.00** Korotanov zimzelen **15.00 - 16.30** Kratek stik **16.00 - 18.00** koroDan

Sobota: 7.00 - 8.30 Domača budilka **8.30 - 9.00** Otroški vrtljak **9.00 - 10.00** Mozaik **14.00 - 16.00** Južni veter (oddaja za zdomec), **16.00 - 18.00** Smrklija

Nedelja: 6.30 - 7.00 Svetopisemske zgodbe **7.00 - 8.30** Domača budilka **8.30 - 10.00** Zajtrk s profilom **14.00 - 15.00** Iz zlate dvorane **15.00 - 15.30** Zborovska oddaja **15.30 - 18.00** Čestitamo in pozdravljamo

Režija: Marjan Štikar

Čas: ob 20. uri

Kraj: v farni dvorani

Produkcija: Slovensko prosvetno društvo „Rož“, SPZ

mann-Mucher (alt), Frank Bernard (klavir)

Čas: ob 19.30

Kraj: v Dvorani fresk

Vabi: KKZ

Petek, 27. aprila

CELOVEC

Philocalfe

„Novalis“ (mislec Evrope)

Pogovor vodi: Vinko Ošlak

Čas: ob 18. uri

Kraj: v kavarni Sever

Vabijo: Združenje katoliških izobražencev, Katoliška prosveta, Katoliška mladina

Nedelja, 22. aprila

PLIBERK

Srečanje otroških in mladinskih zborov

Nastopajo: otroški in mladinski zbori iz Podjune in Roža

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 14.30

Vabijo: KKZ, Mlada Podjuna, društvo Kulturni dom

Torek, 24. aprila

PLIBERK

Predavanje

Cerkev – družba – mediji

Predava: Hanzi Tomažič

Čas: ob 19.30

Kraj: v župnišču

Vabi: Katoliška prosveta Podjuna

Četrtek, 26. aprila

VETRINJ

Pevski recital

Nastopata: Waltraud Hoff

DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

od petka, 20. aprila, od 18. ure, do
nedelje, 22. aprila, do 16.30

**Seminar: „Uravnotešen, dina-
mičen, aktiven“**

Voditelj: prof. dr. Valentin Wulz

od petka, 20. aprila, od 17. ure, do
nedelje, 22. aprila, do 15. ure

Seminar: „Ples v liturgiji“

Voditeljica: mag. Angelika Szlezak

v soboto, 21. aprila, ob 19. uri

**Dia-predavanje: Čez Pireneje do
„konca sveta“**

Predavatelj: Walter Resch in Rudi
Jammer

v torek, 24. aprila, ob 19.30

**Predavanje: Šola in učiteljstvo
pri narodovanju koroških Slo-
vencev**

Predavatelj: dr. Teodor Domej

v torek, 24. aprila, ob 19.30

**Razstava: Keramični objekti umet-
nice Nežike A. Novak**

v sredo, 25. aprila, ob 19. uri

Koncert

Poje: Waltraud Hoffmann-Mucher

Na klavirju: Frank Bernard

IZOBRAŽEVALNA POTOVANJA

od ponedeljka, 16. aprila, do petka,
20. aprila 2001

**Izobraževalno potovanje v Toska-
no – Pisa, Lucca, Siena, Firenze,
Arezzo, Orvieto**

Spremljata: dr. Siegfried Muhrer in
Jože Kopeinig

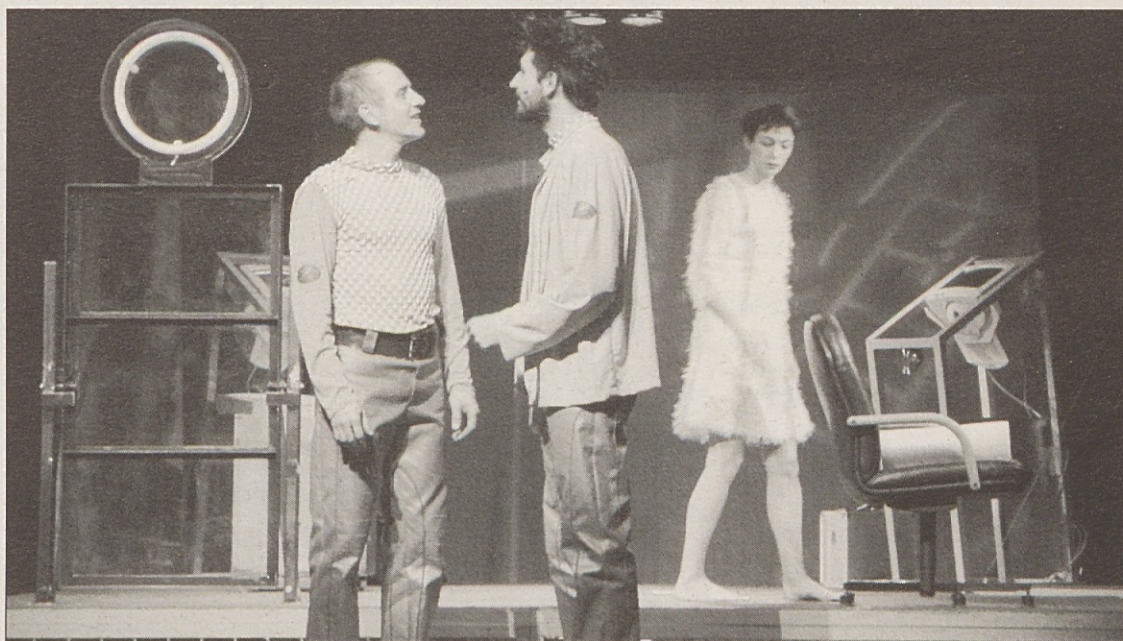
od ponedeljka, 23. aprila, do srede,
28. aprila 2001

Romarsko potovanje po Italiji

Spremlja: župnik Valentin
Gotthardt

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti družstvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, Zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer: 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadst. Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: franz.sadjak@nastednik.at; **Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 500,-; SIT; ostalo inozemstvo 870,-; šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.



V režiji Marjana Štikra je Teatr Trotamora uprizoril po znanstveno-fantastičnem romanu Stanislava Lema igro Solaris. Na sliki: Marjan Štikar, Marko Ferm in Martina Kanzian

ŠENTJAKOB/KRSTNA IZVEDBA TEATRA TROTAMORA

Čudežni utripajoči ocean na Solarisu

Preteklo soboto, 7. aprila, je bila krstna izvedba odrske obdelave znanstveno-fantastičnega romana Solaris poljskega pisatelja Stanislava Lema v farni dvorani v Šentjakobu. Teatr Trotamora je v režiji Marjana Štikra postavil na oder scensko in inscenacijsko delo. Vsebina igre s svojim psihološkim pristopom pritegne tudi znanstveni fantastiki nenaklonjenega gledalca.

Znanstvenika Krisa Kalvina (Marjan Štikar) pošljejo na planet Solaris, da bi obiskal kolege - znanstvenike, ki raziskujejo planet iz vesoljske ladje. Solaris je pravzaprav ogromen ocean, ki povzroča nenavadne fenomene in je znanstvenikom že leta dolgo uganka. Kris že ob pristanku čuti, da nekaj ni v redu. v notranjosti je kaos. Na ladji sta Snaut (Marko Ferm) in Sartorius (Mirko Lepuschitz), znanstvenika, čudaka, ki govorita nerazumljive stvari, tretji znanstvenik (Janko Zwitter) pa je izgini. Namesto njega se prikazujejo tuje pojave in nihče ne zna razložiti njihovega porenja in obstoja. Zdi se, da bosta znanstvenika ponorela od strahu. Kris pa je odločen, da se tega strahu ne bo nalezal in da bo razrešil nedoumljivo dogajanje. Ko pa sreča Harey (Martina Kanzian), ki je že deset let mrtva, pa podvompi, saj je to njena dvojnica, kopija, to ni njegoava ljubljena žena. Kris se vedno bolj pogloblja

v nečloveške eksperimente, v katerih je obenem storilec in žrtev, znanstvenik in objekt raziskav. Spozna, da jih je ocean ujel, toda ne pozna vzroka. Glavna misel pa je opazna vseh: „Ne potrebujemo drugih galaksij. Potrebujemo ogledala.“ Predstava Solaris je zgodba o človekovem domišljijem svetu, o moči predstav in o človekovi razprtosti med dobrim in zlim, ki sta oba mogoči različici človekove pojavnosti. Odgovorov ni, ostajajo le vprašanja, ki zahtevajo dinamično iskanje poti in ustvarjanje individualnih rešitev. V dogajanju se prepletajo neznani svetovi, znanost, tehnika, blodnje čustev in razuma, nasilja in poezije, strah, strast ter agresija.

Režiser Marjan Štikar je Solaris sam prevedel iz nemščine in priredil za oder. Po režijski in scenografski plati predstava izstopa. Razumevanje dogajanja je v tej Štikrovej inscenaciji absolutno odvisno tudi

od sledenja dialogom - prav to pa je šibka točka te predstave, vsaj na sobotni premieri. Govor pri večini igralcev ni bil zadosti prisoten in oblikovan, izrazno je zaostajal za gibom in otežil spremljanje dogodkov.

Vsekakor pa igro močno oplemeniti tehnični okvir - prelivajoče se barve oceana pred odrom nenehno ustvarjajo odraže planeta Solaris, ki utripa, grgra, brenci in prikazuje iz podzavesti postave; osvetljava, zvoki iz računalnika, gromenje rakete ob vzletu in glasba pa zagotavljajo ustrezno atmosfero.

Pa še eno dejstvo odlikuje šentjakobsko predstavo: Simultano prevajanje v nemščino omogoča širšemu krogu gledalcev doživetje izjemne in v celoti gledano sijajne gledališke predstave.

Znanstveno-fantastično predstavo si lahko ogledate še 20. in 21. aprila ob 20. uri, ter 22. aprila ob 14.30 v farni dvorani v Šentjakobu. **gf**

PODLIGA VZHOD

Velikovec - Bilčovs 3:1 (1:0)

Bilčovščani so se predvsem po odmoru predstavili proti pričakovanju močni ter bili nekajkrat blizu izenačenja, vendar jim je manjkala hladnokrvnost pred nasprotnim golom oz. v nasprotni 16-metrovki.

BILČOVŠ: Riegler 3, Zwittning 3, Lippusch 3, Irsigler 3, Veladžić 3, **STRUGGER 4**, Quantschnig 4, Durnik 3 (83. Partl 0), Kavčić 4, Schaunig 3, **GLANTSCHNIG 4**

Velikovec: 150 gled.; **sodnik:** Lanz (slab); **strelci:** Karner (13.), Zwirn (46.), Jusić (91.) oz. Quantschnig (77.); **rdeči karton:** Veladžić (68.)

1. RAZRED D

Železna Kapla - Globasnica 0:1 (0:0)

Globašani so proti pričakovanju pričeli zelo napadalno, kar so domačini izkoristili za nevarne protinapade – toda našli so mojstra v vratarju Bureku, ki je odlično branil. Po odmoru so prevzeli iniciativo domačini, vendar so gol zadeli Globašani (68.). Po poteku igre bi bil remi sicer pravičnejši, vendar so si Globašani zmago zaslužili, nenazadnje že zaradi njihove vzorne borbenosti.

ŽELEZNA KAPLA: Obrež 4, Sporn 4, G. Grubelnik 3 (70. S. Grubelnik 0), Lippusch 3, E. Romano 4, M. Romano 3, Lopnik 3, F. Ošina 3, **GERMADNIK 4**, Drobensch 3, **PARTE 4**

GLOBASNICA: Burek 5, Dlopst 4, G. Hribar 4 (75. Writz 0), Dobrovnik 5, M. Buchwald 4, Kert 4, Ch. Galo 4 (90. Kordesch 0), J. Galo 4, Ch. Micheu 4, Anđrić 3, Kavčić 3 (70. Steinkellner 0)

Železna Kapla: 200 gled.; **sodnik:** Kral (povprečen); **strelci:** Buchwald (68./11.m.)

Rikarja vas - Metlova 1:5 (1:3)

Po hitrem vodstvu gostov so domačini tvegali z zelo ofenzivno igro, kar pa se je krepko maščevalo, saj so Metlovčani v protinapadih lepo koristili nastali prostor ter zadevali gol za golom. Nastop Rikarjanov je bil tudi sicer zelo slab.

RIKARJA VAS: Pandel 3, Wölbl 3, Gomernik 4, Lampret 3, S. Sienčnik 3, F. Sienčnik 2 (72. Sturm 3), **STREICHER 4**, Kordesch 2 (55. Blais 2), Plasnik 2, Leitner 3, Blažej 2

Rikarja vas: 300 gled.; **sodnik:** Benko (povprečen); **strelci:** Streicher (38.)

Šmihel - Eitweg 2:1 (1:1)

Šmihelčani so pričeli zelo živčno, kar je bila gotovo še posledica visokega poraza proti Grebiniju. Sele po odmoru se je ekipa trenerja Kužnika otrešla „nervoze“ ter zaigrala dopadljivi in uspešni nogomet.

ŠMIEHEL: Ažman 5, Berchtold 3, Gross 3, Burkhard 3, Kraiger 4 (80. E. Sadjak 0), Hribernik 3, **BUCHWALD 4** (71. Figo 0), Kotnik 3, M. Sadjak 3, H. Motschilnik 3, **W. MOTSCHILNIK 4**

Šmihel: 100 gled.; **sodnik:** Schmölzer (dober); **strelca:** W. Motschilnik (32.), Buchwald (56.)

2. RAZRED C

DSG Sele - Bistrica/R. odpovedano

Zaradi močnega dežja oz. „poplave“ igrišča na stadionu pod Košuto je bila tekma kratkoma odpovedana.

2. RAZRED E

Sinča vas - Dobrla vas 1:6 (1:3)

Izredno močan in taktično zrel nastop ekipe trenerja Velika, ki se je z jasno zmago krepko maščevala za razburljivo dogodivščino na jesenskem derbiju. Sinča vas je sicer že v 2. minuti povedla, toda nato so bili „gospodari“ na igrišču samo še Dobrolčani. Lippusch & co so bili sicer v rahli terenski premoči, toda pred golom neučinkoviti. Nasprotno Dobrolčani, ki so v hitrih protinapadih zadevali gol za golom.

DOBRLA VAS: Vajksler 5, Pack 5, Kampl 5, Roger 5, Nachbar 5, F. Golatschnig 5, **PETEK 5**, Zunder 5 (80. Jörg 0), Hudl 5 (85. S. Golatschnig 0), E. Golatschnig 5, **PUSTOSLEMŠEK 5**

Sinča vas: 350 gled.; **sodnik:** Schönlieb (odlični); **strelci:** Pustoslemšek (8., 89.), E. Golatschnig (26., 65.), Petek (15.), Hudl (80.)

Žvabek - Reichenfels 2:1 (1:1)

Prva vigradna zmaga Žvabečanov je bila zaslužena, čeprav so imeli tudi gostje nekaj lepih priložnosti, vendar je domači vratar Jakob odlično branil.

ŽAVEBK: Jakob 5, Juvan 4, R. Budja 3, M. Budja 3, Breitenegger 3, Lubas 3, **MILNAR 4**, Buchwald 5, **MOŽINA 4** (75. Zlinder 0), **RAMUSCH 4** (61. Polanz 3), Zadrjak 3 (75. Pislottnik 0)

Žvabek: 50 gled.; **sodnik:** Koglek (odlični); **strelci:** Buchwald (25., 69.)

PRIHODNI KROG

PODLIGA VZHOD

■ **Bilčovs - Šmarjeta** (v nedeljo ob 17. uri): Položaj na tabeli postaja za Bilčovščane iz kroga v krog resnejši. Jasno, da so zaradi tega živci tako pri navijačih kakor odgovornih že zelo napeti, čeprav je prvenstvo šele na začetku drugega dela. „Kljub temu rabimo čim prej zmagati, sicer bo pritisk na nas še večji,“ je slišati na strani igralcev.

1. RAZRED D

■ **Metlova - Globasnica** (v nedeljo ob 16. uri): Medtem ko bosta branilca Janez Tratar in Leopold Sadjak trenerju Dlopstu zopet na voljo, je nastop poškodovanega Hribarja vprašljiv. „Točka bi bila že uspeh, kajti Metlova je na domačem igrišču prava trdnjava,“ pravi trener Globašanov Dlopst, ki je pred leti sam nekaj sezon zelo uspešno igral za Metlovo.

■ **St. Margarethen/L. - Železna Kapla** (v soboto ob 16.30): Kapelčani bodo na tem srečanju še posebej previdni, kajti poraza si v boju proti izpadu veekakor ne smejo privoščiti.

■ **Šentlenart - Rikarja vas** (v nedeljo ob 16. uri): Trener Rikarjanov Wölbl je po sramotnem nastopu proti Met-

lovi napovedal nekatere spremembe v ekipi, tako bo mdr. prišel v ekipo Figoutz.

■ **Žitara vas - Šmihel** (v ponedeljek ob 16. uri): Trener Šmihelčanov Kužnik se zaveda težke naloge, ki svojo ekipo čaka v Žitari vasi, kljub temu je optimističen: „Za točko smo vedno dobri.“ Manjkal pa mu bo tokrat poškodovani Kraiger.

2. RAZRED C

■ **HSV - DSG Sele** (v soboto ob 16. uri): V minulih sezonah so Selani na tujem proti HSV doživeli vedno visok poraz, zato bi bil trener Selanov Kreutz tokrat zelo zadovoljen že z remijem. Slej ko prej mu bosta manjkala Kancilija in Matjaž Kelih.

2. RAZRED E

■ **Dobrla vas - Maria Rojach** (v nedeljo ob 17. uri): Dobrolčanom bo manjkal Fritz Golatschnig, namesto njega pa bo igral trener Velik. Slej ko prej je vprašljiv nastop poškodovanega napadalca Pastërka.

■ **Pliberk II - Žvabek** (v soboto ob 16. uri): Žvabečani hočejo nadaljevati z odlično serijo tekem proti Pliberčanom, kajti doslej so še na vsakem srečanju osvojili pozitiven rezultat.

ODBOJKA

Tudi podpora navijačev ni pomagala

Po porazu 1:3 v prvi tekmi v gosteh so odbojkarji SK Zadruga Dob/Aich izgubili tudi drugo tekmo malega finala (best of five) za tretje mesto v 1. avstrijski ligi. V dramatičnem dvoboju so varovanci trenerja Pridala v nabit polni športni dvorani Kulturnega doma v Pliberku po pravi, 105 minut trajajoči bitki podlegli lanskoletnemu viceprvaku PL Salzburg vnovič z 1:3 (-24/21/-23/-23). Tretja tekma v seriji best of five pa je bila včeraj zvečer v Salzburgu.



Trener Dobljanov Pridal je letos s svojim moštvom dosegel več kot pričakovano.

JUNIORSKA ELITNA LIGA:

Nesreča pride redko sama

V prvem krogu zaradi rdečega kartona (ki ga je dobil na pokalu v dvorani) libero Mario Verdell ni smel igrati, proti Bad Bleibergu je bil sicer v dresu, toda ni smel na igrišče, ker ni imel izkaznice. Sele ko so prinesli izkaznico v II. polčasu, je Verdell smel na igrišče, toda v tem trenutku je bilo že prepozno. V celoti gledano pa je bil poraz previsok.



Mario Verdell

SAK - Spittal 1:4 (1:1)

SAK: Müller, Stropnik, Babić, Ofner, Waldhauser, Hobel, Olip, Petschnig (55. Verdell), Žel, Zidej, Malej; Goriče, 100 gledalcev

Ta krog: SAK U 18 - Šentvid (v ponedeljek, ob 17. uri v Vidri vasi)

U 16 - jakostna skupina:

Ochsendorf - SAK
Odpovedano: novi termin: v sredo, 18. aprila, ob 18. uri

SAK
Naraščaj

U 14 - jakostna skupina:

Eitweg - SAK odpovedano

U 12/1 + U 12/2:

Obe tekmi sta bili odpovedani.

U 10:

SVG Pliberk - SAK/1 Pliberk 3:7

Strelci: M. Hobel 3, Krajnc 3, Dlopst

Volovica - SAK/2 Celovec 1:2

Strelca: Prosic, Djuric

SAK/3 Št. Primož - Velikovec 2:1

Strelca: Krištof, Wakounig

Šmihel - SAK/4 Pliberk 10:3

Strelci: Schwikart 3

Tekme ob praznikih:

Na velikonočno nedeljo: SAK U 16 - ATSV Wolfsberg (17. uri / Vidra vas), SAK U 12 - Šmihel (15.30 / Vidra vas);

Na velikonočni ponedeljek: SAK U 18 - SV Šentvid (18. uri), SAK U 14 - WAC/Frantschach (16. uri)

U 10 za veliko noč nima tekme.

PODLIGA VZHOD

1. ATUS Borovlje	17	11	5	1	33:9	38
2. A. Wolfsberg	17	9	7	1	32:11	34
3. Velikovec	17	9	5	3	33:12	32
4. Launsdorf	17	7	6	4	46:22	27
5. Zrelec	17	7	3	7	36:29	24
6. Podkrmos	17	6	5	6	27:25	23
7. ASV	17	6	4	7	19:23	22
8. Šmarjeta	17	5	5	7	19:27	20
9. Vetrinj	17	6	2	9	23:43	20
10. Klopinj	17	4	6	7	31:39	18
11. Bilčovs	17	3	8	6	23:27	17
12. DSG Borovlje	17	3	8	6	22:26	17
13. Pokrče	17	4	4	9	13:27	16
14. Ruda	17	4	2	11	22:59	14

● **Prihodni krog:** DSG Borovlje - Velikovec, Ruda - ATSV Wolfsberg, ASV - ATUS Borovlje, Podkrmos - Zrelec, Vetrinj - Launsdorf, Klopinj - Pokrče, Bilčovs - Šmarjeta

1. RAZRED D:

1. Metlova	18	11	5	2	44:17	38
2. Sentspavel	18	11	5	2	35:20	38
3. Grebini	18	10	5	3	44:22	35
4. Eitweg	18	10	2	6	35:21	32
5. Žitara vas	17	10	2	5	31:19	32
6. Šentlenart	18	9	3	6	21:22	30
7. Šmihel	18	8	5	5	40:37	29
8. Rikarja vas	18	7	3	8	39:39	24
9. St. Stefan	18	6	3	9	25:34	21
10. Globasnica	18	4	5	9	20:33	17
11. Železna Kapla	18	5	2	11	23:47	17
12. Tinje	18	3	6	9	31:47	15
13. Vovbre	18	4	2	12	30:45	14
14. St. Margarethen	17	1	4	12	19:39	7

● **Prihodni krog:** Vovbre - Tinje, Grebini - St. Stefan, Eitweg - Sentspavel, Žitara vas - Šmihel, Šentlenart - Rikarja vas, St. Margarethen - Železna Kapla, Metlova - Globasnica

2. RAZRED C:

1. Treffen	17	12	3	2	42:12	39
2. Ledince	17	11	3	3	45:16	36
3. HSV	16	8	2	6	33:28	26
4. DSG Sele	16	7	3	6	24:24	24
5. Hodiše	16	6	5	5	25:22	23
6. Osoje	17	6	5	6	28:28	23
7. Seebach	15	6	3	6	36:33	21
8. Kriva Vrba	16	6	3	7	22:31	21
9. Poreče	17	5	5	7	13:24	20
10. Teholica	17	5	4	8	25:30	19
11. Bistrica/R.	17	3	8	6	19:25	17
12. St. Martin	16	4	3	9	14:29	15
13. Rožek	17	3	3	11	22:46	12

● **Prihodni krog:** HSV - DSG Sele, Ledince - Treffen, Poreče - St. Martin, Seebach - Osoje, Bistrica/R. - Hodiše, Teholica - Kriva Vrba

2. RAZRED E:

1. Labot	17	15	0	2	63:16	45
2. Sentspeter	17	13	1	3	44:16	40
3. Dobrla vas	17	12	2	3	40:16	38
4. Sinča vas	16	11	0	5	44:27	33
5. Galicija	17	8	4	5	24:17	28
6. Maria Rojach	16	8	3	5	31:33	27
7. Reichenfels	16	6	3	7	28:25	21
8. Frantschach	16	5	4	7	20:26	19
9. Žvabek	17	6	0	11	26:45	18
10. Važenberk	17	3	3	11	15:34	12
11. Preitenegg	17	3	3	11	13:35	12
12. Pliberk II	16	4	0	12	16:39	12
13. Djekše	17	1	3	13	13:48	6

● **Prihodni krog:** Pliberk II - Žvabek, Dobrla vas - Maria Rojach, Labot - Sinča vas, Reichenfels - Galicija, Sentspeter - Djekše, Preitenegg - Frantschach



Po padcu in defektu na kolesu je odstopil iz dirke po Flandriji.

KOLESARJENJE

Wrolicha smola

Kolesar – profesionalce Peter „Paco“ Wrolich iz Loč ob Baškem jezeru je na klasični dirki po Flandriji v Belgiji že na prvi etapi odstopil. Imel je izredno smolo, saj je najprej padel, nato pa je imel še dva defekta na kolesu, tako da je po 150 kilometrih dirko zaključil.



V ponedeljek sta nastopila zahtevno nalogo pri SAK: Lojze Jagodič (drugi z l.) in Ljubiša Dalanovič (tretji z l.). Ob njiju vratarja članske ekipe Erich Oraže in Hannes Matschek.

NOGOMET/REGIONALNA LIGA

Jagodič in Dalanovič – zadnja rešitev za SAK?

Po porazu proti Voitsbergu je moral trener Franz Polanz pospraviti svoj kovček pri SAK – prav tako pomožni trener Janko Smrečnik.

Pritisk na trenerja Polanza in njegovega pomočnika Smrečnika s strani vodstva kluba je bil že po prvem vigrdnem nastopu proti Zeltwegu velik (poraz s 3:0), saj je že takrat ta ali oni odbornik razmišljal o njeni zamenjavi. Po nedeljskem porazu proti Voitsbergu pa tudi predsednik kluba sam več ni mogel preprečiti menjave. Večina odbora se je namreč izrekla za novo trenersko dvojico Jagodič/Dalanovič – torej za dva dobra znanca v vrstah SAK. Z njima naj bi članski ekipi le še uspelo zabeležiti zaželeno 13. mesto in s tem zagotoviti obstoj v regionalni ligi. „Za 13-im mestom zaostajamo že za sedem točk in to je zelo, zelo veliko. Ta zaostanek nadoknaditi skoraj ni več realistično. Vendar če bodo igralci pripravljeni prispevati prav toliko kot sam, bo marsikaj mogoče,“ pravi novi trener Jagodič, ki je poleg tega naznanil, da se bo ekipa na sobotni tekmi proti Špitalu predstavila z novim načinom igre in predvsem z zelo prizadevnim ter glasnim trenerjem ob črti: „Moja posebna moč je glasno vodenje tekme od zunaj – to pa bom izkoristil do zadnjega,“ pravi Jagodič.

Lojze Jagodič je bil od leta 1982 do 1988 trener in tudi igralec SAK. Takrat mu je v klubu uspelo ustvariti izredno vzdušje in navdušenje – ne le zaradi povzdiga v koroško ligo. Nepozabni so ostali predvsem nastopi njegove ekipe na derbijih proti Pliberku (slika), pa tudi senzacije v pokalu. Tako je Jagodičevim fantom mdr. takrat uspelo izločiti celo I-ligaša LASK in to pred več kot 3000 domačimi navijači.

„Razočaral me ni trener Polanz, temveč igralci. Od njih sem pričakoval več prizadevnosti. Ker se je odbor izrekel proti Polanzu, je s tem izrekel tudi nezaupanje do mene. Vendar ne bom le zaradi tega naprej vodil poslov predsednika tako intenzivno kot doslej, ampak predvsem iz zdravstvenih razlogov.“

Predsednik SAK Jože Partl



„Zame je bila odločitev vodstva kluba vse-kakor nerazumljiva, saj sem imel srednjeročno nalogo v obliki pomlajevanja moštva z domačimi igralci, četudi je zaradi tega rizik izpada višji. Da nekateri odborniki naposled niso kazali potrpljenja in razumevanja oz. se niso držali dogovora, pa me je razočaralo.“

Bivši trener SAK F. Polanz



REGIONALNA LIGA / 20. KROG

Poraz SAK z velikimi posledicami

Igralci SAK so se sicer vzorno trudili, vendar je bil njihov nastop na domačem igrišču ponovno neuspešen. Njihove redke priložnosti ob začetku tekme so ostale neizkoriščene, medtem ko so gostje svoje „šanse“ hladnokrvno izkoristili. Ta poraz je imel za posledico neizgleden položaj na tabeli (zaostanek 7-ih točk za od rešilnim 13. mestom) ter zamenjavo trenerske dvojice.

SAK - Voitsberg 1:3 (1:2)

SAK: Matschek 3, S. Sadjak 3, A. Sadjak 2, Zankl 2, K. Woschitz 2 (60. I. Woschitz 2), Roy 3, Tot 3, Smid 3, R. Oraže 2 (76. Hajnič 0), Miklau 2, Jovanovič 2

Igrišče ASV: 100 gled.; **sodnik:** Stockinger (slab); **strelci:** Roy (45.) oz. Walter (27.), Novakovič (34.), Strafer (80.); **rdeči karton:** Zankl (70.)

Pliberk na domačem igrišču prava trdnjava

Ponovno zelo močan nastop Pliberčanov, ki je bil tokrat obdarjen tudi z jasno zmago. Vodstvo domačinov so gostje sicer še nadoknadili, vendar so bili nato gospodarji na igrišču le še Pliberčani. Predvsem po odmoru so zaigrali odličien nogomet in bi z večjo zbranostjo pred golom lahko zadeli še ta ali oni zadetek več.

Pliberk - Wels 4:1 (3:1)

PLIBERK: Jesse 3, Hohenberger 4, Javornik 3, Mosser 3 (79. Skorianz 0), F. Wriessnig 4 (72. Slamanig 0), Umrik 3, Krewalder 3, Baumgartner 4, D. Wriessnig 4, Smrtnik 4 (84. Gross 0), Zec 4

Pliberk: 250 gled.; **sodnik:** Baier (dober); **strelci:** D. Wriessnig (4./11-m.), Smrtnik (39.), Zec (45.), Baumgartner (55./11-m.) oz. Alkan (11.)

REGIONALNA LIGA

1. Pasching	20	12	3	5	41:13	39
2. Kapfenberg	20	12	3	5	34:19	39
3. Špital	20	10	4	6	36:26	34
4. Hartberg	20	9	6	5	33:22	33
5. Pliberk	20	9	3	8	35:29	30
6. Gratkorn	20	8	5	7	26:24	29
7. BW Linz	20	8	4	8	32:26	28
8. Zeltweg	20	6	10	4	27:22	28
9. Donau Linz	20	8	4	8	22:23	28
10. Wels	20	6	7	7	30:34	25
11. Šentvid	20	6	7	7	28:35	25
12. WAC	20	7	4	9	22:30	25
13. Voitsberg	20	6	6	8	32:35	24
14. SAK	20	3	8	9	20:33	17
15. Lendorf	20	4	5	11	15:34	17
16. St. Florian	20	3	7	10	15:38	16

Rezultati 20. kroga: Pliberk - Wels 4:1 (3:1), SAK - Voitsberg 1:3 (1:2), Špital - FC Šentvid 4:0 (3:0), Kapfenberg - Lendorf 0:1 (0:1), Gratkorn - Hartberg 1:4 (0:1), BW Linz - St. Florian 2:1 (2:0), WAC - Donau Linz 1:3 (1:2), Zeltweg - Pasching 0:2 (0:1)

21. krog: petek, 13. 4.: Hartberg - Pliberk (19:30); **sobota, 14. 4.:** St. Florian - Zeltweg (16.), Pasching - Kapfenberg (16.), Špital - SAK (18.); **nedelja, 15. 4.:** Eintracht Wels - Wolfsberg (16.), Lendorf - Voitsberg (16.); **ponedeljek, 16. 4.:** Donau Linz - Blau-Weiß Linz (10:30), FC Šentvid - Gratkorn (16.)

Strelci SAK:

- 6 Miklau
- 4 Roy
- 3 Tot
- 2 Novakovič, Ogris, I. Woschitz,
- 1 Eberhard

Strelci Pliberk:

- 9 Smrtnik
- 8 D. Wriessnig
- 5 Baumgartner
- 4 Osekre
- 2 Gros, Krewalder, Umrik, Zec
- 1 Ablade

ZeLe Motorsport z dvema domačima pilotoma v Franciji

Nonča vas. Tekmovalni motorni šport je družini Žele očitno v krvi. Že pred desetletji se je Hermann Žele vozil privatno po tekmovalnih progah, z njim pa je bil tudi sin Michael, ki je potem pravzaprav uredničil očetove tihe sanje. Takoj ko se je v domačem podjetju izučil za mehanika, se je podal v svet tekmovalnega motornega športa, kjer je zbiral izkušnje.

Letos je Michael Žele ustanovil svoj tim, ki bo tekmoval v „Inter-seriji“. Ta konec tedna je v Dijonu Prenoisu v Franciji prva dirka. „ZeLe Motorsport“ bo nastopil z dvema avtomobiloma, ki jih pilotirata 38-letni Peter Milavec, domačin z Breg pri Pliberku, ter 17-letni Christoph Haingartner. Sponzorji so Castrol, Griffner Pulverbeschichtung, Würth ter ZeLe Motorsport. Proračun pa znaša (neuradno) okoli milijon evrov.

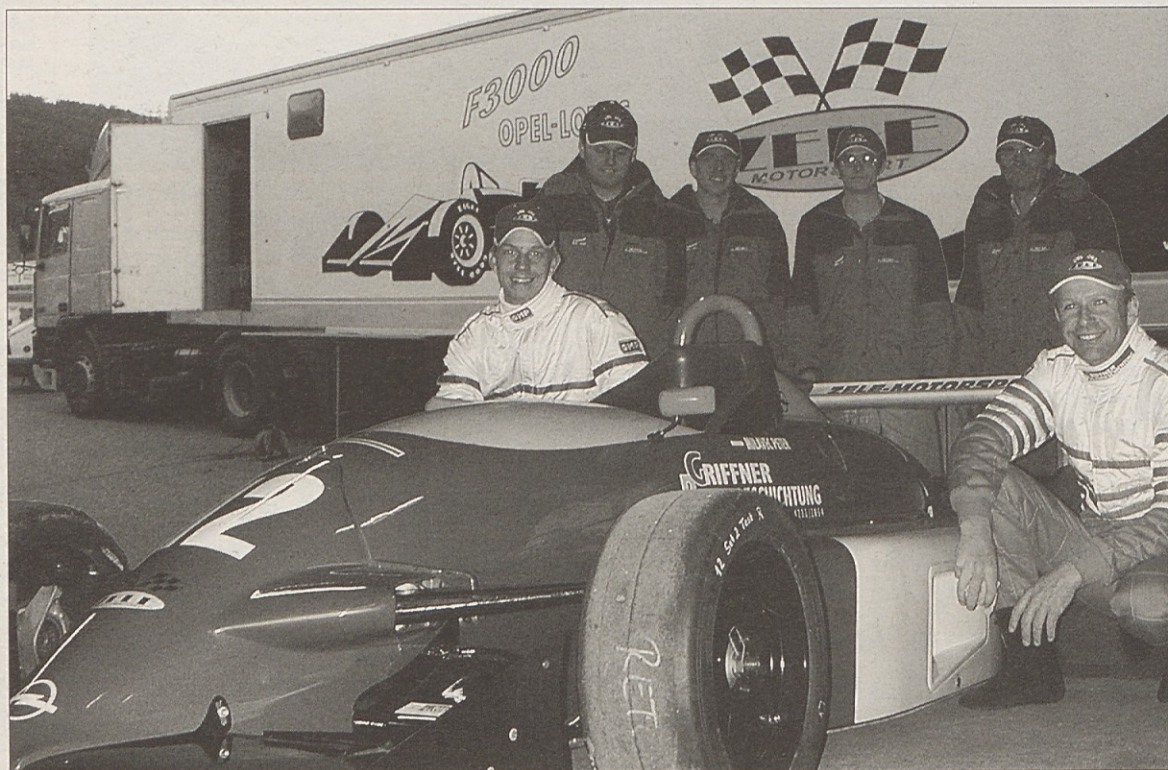
Cilj tima je že v prvem letu 1. mesto v Inter-seriji. Za ta cilj so se vsi, od pilotov do mehanika, pripravljali profesionalno. V celoti je letos 15 dirk, na katere se peljejo s svojim „DAF truckom“, ki ga vozi mehanik Janez Tratar. Kupili so ga od enega izmed dirkačev iz formule 1. Prvič v Avstriji bosta Milavec & Haingartner vozila 20. aprila na „A 1 Ringu“, kamor jih bo spremljalo gotovo tudi veliko Pliberčanov.

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

Team „ZeLe Motorsport“ prvič za točke v „Inter-seriji“



„Team ZeLe Motorsport“ z dirkaškim avtomobilom: (z leve) pilot Christoph Haingartner, tekmovalni inženir in menedžer Michael Žele, mehanika Janez Tratar in Günther Jop, šef tima Hermann Žele ter pilot Peter Milavec. Foto: Kumer

ZGODOVINA

ZDF bo snemal dokumentacijo o prvi naselbini v Globasnici

Globasnica. 8. avgusta bodo letos arheologi v Mali vasi pri Globasnici nadaljevali z izkopavanji prve naselbine v občini, ki so jo tedaj verjetno imenovali Juenna. Izkopanine na Hemi in v dolini pa so očitno zanimive tudi zunaj Avstrije. Tako se je med drugim objavil letos celo ZDF, ki bo posnel dokumentacijo.



Pri Mali vasi so arheologi lani odkrili veliko pokopališče.



odpira
na
jezeru

SEE-ERÖFFNUNG

na velikonočno soboto, 14. 4.

ZIPFER - NIGHT

na
velikonočno
nedeljo

NAPOVED:

Od začetka maja naprej vsak četrtek: „LIVE-MUSIC“

Že kmalu: odprtje kavarne KOSTA v Celovcu

POSEBNOST

Kolesarjenje skozi rudnik

Črna/Škocijan. „Z gorskimi kolesi 7 km skozi rudnik svinca.“ To je posebna ponudba turistične zveze Škocijan skupno s parkom za gorska kolesa Črna v Sloveniji. Štart in cilj te izredno zanimive ture je Škocijan, kolesarje pa vodi spremljevalec. Za zelo športne kolesarje priporočajo pot čez Pavličovo sedlo ali Luže. Kolesarjenje v rudniku traja eno uro in to pri temperaturi 10 stopinj. Vse, ki jim vožnja s kolesom v eno smer zadostuje, ponujajo vožnjo nazaj z avtomobilom. Stroški za spremstvo znašajo med 490 in 990,- šilingov.

Der HOLZBAUPROFI in Sachen
PROFESIONALEK za gradnjo z lesom



**ZIMMEREI
KULMESCH**

GES.M.B.H.

KÄRNTNER LANDESHOLZBAU
PREIS 2000 FRANZ BAUMGARTNERPREIS

ŽAGA IN SKOBLJARNA – SÄGE- U. HOBELWERK

9150 Rinkenbergl/Vogrče 80, telefon 0 42 35 / 32 14

DACHGESCHOSSAUSBAU	IZGRADNJA PODSTREŠIJ
DACHSTÜHLE	OSTREŠJA
STIEGEN	STOPNICE
BALKONE	BALKONI
WINTERGÄRTEN	ZIMSKI VRTOVI
LEIMHOLZBAU	GRADNJA S KLEJNIM LESOM

Fertighäuser **montażne hiše**



Zahvaljujemo se za zaupanje in Vam
želimo vesele velikonočne praznike!

Wir danken für Ihr Vertrauen und
wünschen Ihnen frohe Osterfeiertage!

Maximale Wertschöpfung vom Rundholz bis zum einzugsfertigen Haus
Maksimalna predelava od hlodovine do montažne hiše



*Vsem gostom,
prijateljem
in znancem
želimo vesele
velikonočne
praznike*

GOSTIŠČE – RESTAVRACIJA – KEGLJIŠČE

JUENNA

ČEPIČE PRI GLOBASNICI
telefon (0 42 30) 271

Posebna velikonočna ponudba

SPECIALITETE OD JAGNJETA

Reichmann/Čerťov ©

**pirhi
Ostereier**

**vigred
Frühling**

**vesela velika noč
Frohe Ostern**

BEWERT

www.zvezabank.at

POSJOJILNICA-BANK
ZVEZA BANK

Banka, ki povezuje!
Die Bank, die verbindet!



MOHORJEVA DRUŽBA CELOVEC

želi vsem
veselo Veliko noč



Branje
je poceni znanje

MOHORJEVA ZALOŽBA

Knjige
pisarniške potrebščine
stenski okraski
vse za šolo

MOHORJEVA KNJIGARNA

Najboljše
tiskarske usluge

MOHORJEVA TISKARNA



Mohorjeva
Hermagoras

Viktringer Ring 26, A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel. 0043 463/56 5 15 -21, Fax 0043 463/56 5 15 -12

<http://www.mohorjeva.at>

